

VOLVO
ACCESSORIES USER GUIDE



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksizin bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

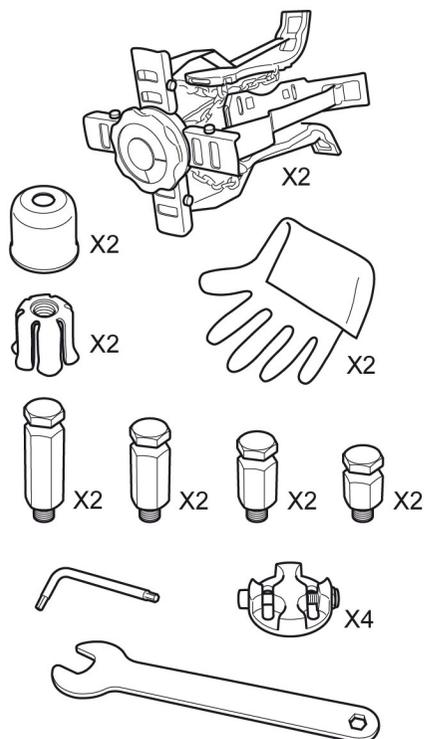
当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内の規格、構造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

SV - Snökedja	2
EN - Snow chains	8
FR - Chaîne à neige	15
DE - Schneeketten	23
ES - Cadena para nieve	32
NL - Sneeuwketting	40
FI - Lumiketjut	47
IT - Catene da neve	53
PT - Correntes para a neve	60
JA - スノーチェーン	68
RU - Цепи для шин	75
ZH - 雪地防滑鏈	84

SV Snökedja

Allmänt



Allmänt

Snökedjorna är framtagna för att förbättra de drivande hjulens grepp vid körning och inbromsning på snöigt eller isigt underlag. De är inte avsedda för någon annan användning.

Lufttryck i däck som anges av tillverkaren gäller även då snökedjor används.

Snökedjorna är utvecklade för att passa däckdimensioner för sommar- och vinterdäck enligt DIN och ETRTO.

Om det inte går att hitta snökedjor i rätt storlek och med korrekt passform bör de inte användas. Ta i så fall kontakt med din återförsäljare.

Prova snökedjorna hemma innan den ska användas så att de är lätt att ta på och av. Justera kedjans längd enligt kapitlet **Justering av kedjans längd**.

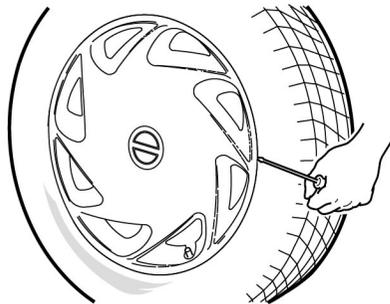
Skötsel­anvisningar

Behandla aldrig kedjorna med olja. Kedjorna är tillverkade av kvalitetsstål, men de är inte rostskyddade. Lindriga rostangrepp påverkar inte kedjornas kvalitet.

Viktigt!

Läs igenom hela instruktionen innan monteringen påbörjas. Följ anvisningar noga. Om anvisningarna inte följs kan detta orsaka skador på snökedjor eller bil och det kan även resultera i ökad olycksrisk.

Förarbete

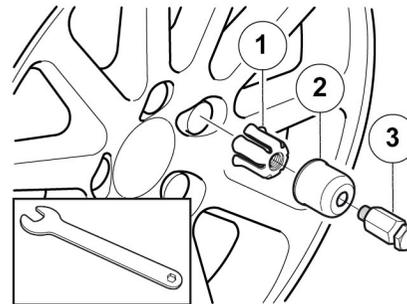


- Tag bort eventuella navkapslar så att hjulbultarna blir åtkomliga.

i Obs!

Samtliga moment ska utföras på båda hjulen.

Adapter



- 1 Trä på fastspänningsklammern.
- 2 Trä på hylsan.
- 3 Skruva åt med adapterskruven.

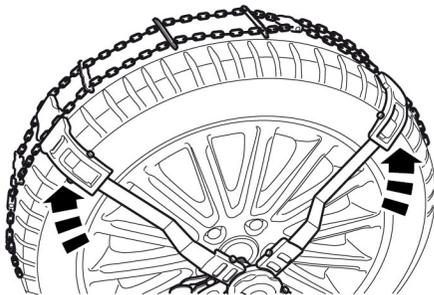
i Obs!

Adaptorn ska sticka ut ca 2,5 cm från fälgcentrum.

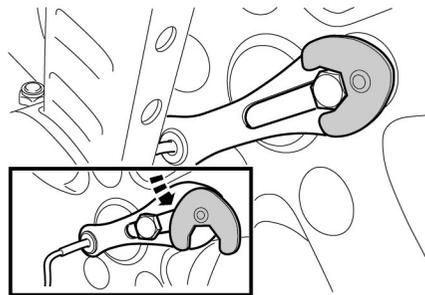
Tips: Fram till denna punkt kan man förbereda innan avfärd, om man senare i körningen kan komma att behöva snökedjorna.

SV Snökedja

Montering



- Försök få på kedjan på så stor del av däcket som möjligt. Placera kedjan långt in på däcket.



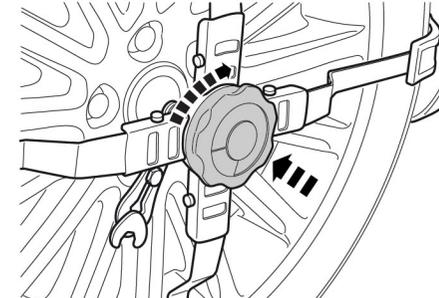
- Haka fast låsarmen i adaptern (stora bilden).
- Vrid den orangefärgade säkerhetsbygeln så att låsarmen inte kan hakas av från adaptern (lilla bilden).

Viktigt!

Vrid fastsättningsarmen till ett läge så att den inte lossnar. Kontrollera att den orangefärgade spärren täcker hålet!

Obs!

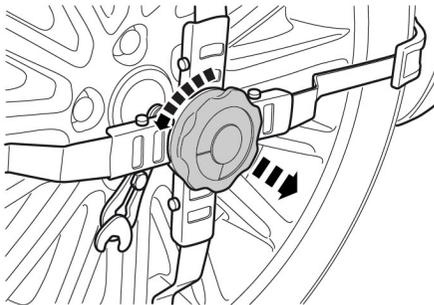
Vajern får inte löpa runt fastsättningsarmen.



- Tryck snökedjans armar mot däcket med ena handen. Vrid samtidigt vredet åt höger med andra handen för att dra åt kedjan.
- Kör fordonet långsamt framåt så att kedjan drar upp sig själv på hjulet. Kontrollera att hela kedjan dragits upp på hjulet.

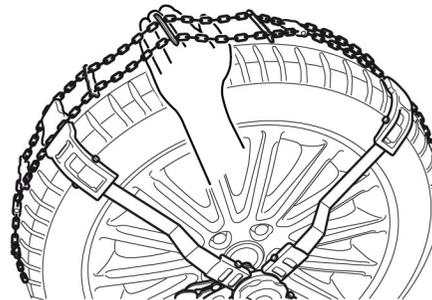
Borttagning och justering av kedjans längd

Borttagning



- Drag ut vredet och vrid åt vänster för att lossa kedjan.
- Ta loss fastsättningsarmen och drag kedjan från däckets yta.
- Kör fordonet en liten bit så att kedjan lossar helt från däckets yta.

Justering av kedjans längd

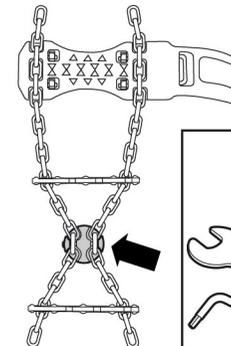
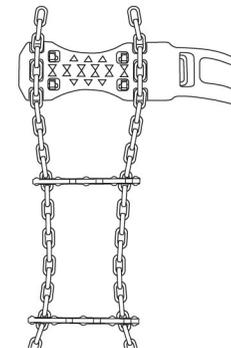


- Kedjan ska ha ett spel på max 10 mm från däckets yta.
- Om spelet är större riskerar kedjan att ramla av. Förkorta kedjan genom att montera fast förkortningsblock.
- Om spelet är mindre kan kedjan bli svår att ta av. Förläng kedjan genom att ta bort förkortningsblocken.
- Om inte kedjan drar upp sig själv på hjulet efter upprepade försök måste den förlängas.

Viktigt!

Justering kan behövas på grund av olika däckstyp, förslitning av däckets yta eller däcksfabrikat.

Förkortningsblock



SV Snökedja

Säkerhetsanvisningar

Varning!

Av säkerhetsskäl bör du aldrig överskrida den rekommenderade hastighetsbegränsningen på **50 km/h**. I vissa länder kan denna hastighetsbegränsning vara ännu lägre. Respektera hastighetsbegränsningen!

Varning!

Om bilen förses med snökedjor förändras bilens köregenskaper. På vägar utan snö eller is får bilen en ökad bromssträcka. Anpassa alltid körningen efter det rådande väglaget. Följ alltid biltillverkarens anvisningar gällande användning av snökedjor när detta finns beskrivet i bilens instruktionsbok. Detta gäller även fordon med fyrhjulsdraft.

Viktigt!

Undvik kraftig acceleration och hjulspinn eftersom detta innebär avsevärt slitage på kedjorna. Kom ihåg att kedjornas livslängd är helt beroende av körstilen. Försiktig körning ökar kedjornas livslängd.

Viktigt!

Snökedjorna får endast monteras på de drivande hjulen. På fyrhjulsdrivna bilar ska snökedjorna monteras på framhjulen.

Viktigt!

Bilen ska inte köras om snökedjorna inte är korrekt ditsatta. Se till att kedjan är jämnt inpassad över hela hjulet. Om kedjan sitter fel kan den slå emot andra delar av fordonet.

Viktigt!

Följ dessa anvisningar noga. Om anvisningarna inte följs kan detta orsaka skador på snökedjor eller bil och det kan även resultera i ökad olycksrisk.

Obs!

Se över kedjorna varje gång före användning. Om de uppvisar mer än 50%-igt slitage, eller om någon länk brustit, bör kedjorna inte längre användas. Om en länk i kedjan brustit bör kedjorna genast avlägsnas för att undvika skador på bilen. Reparationer av kedjorna får endast utföras av tillverkaren, annars förlorar den separata garantin sin giltighet.

Obs!

Kontrollera att däckdimensionen som står på paketet stämmer överens med däckdimensionen på din bil. Beteckningarna måste vara absolut identiska eftersom det är en avsevärd skillnad mellan exempelvis 225/60 R 16 och 225/55 R 16.

Säkerhetsanvisningar

Tabell

i Obs!
 Prova kedjan hemma innan den ska användas så att den är lätt att ta på och av. Justera kedjans längd enligt kapitlet **Justering av kedjans längd**. Efter en längre tids körning bör kedjorna kontrolleras igen så att de fortfarande sitter rätt.

i Obs!
 Snökedjorna är en viktig del av säkerhetsutrustningen vid körning på vinterunderlag. Följ anvisningarna noggrant, för att säkerställa lång livslängd på kedjorna. Volvo Personvagnar fransäger sig allt ansvar för såväl eventuella person- och materialskador, som förlust av kedjor, om dessa orsakats av att anvisningarna inte följts.

Snökedja	Däck	Justering
31359475	205/50-16	+4
V889		

31359474	195/65-15	ok
V890	205/65-15	-4
	205/55-16	ok
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

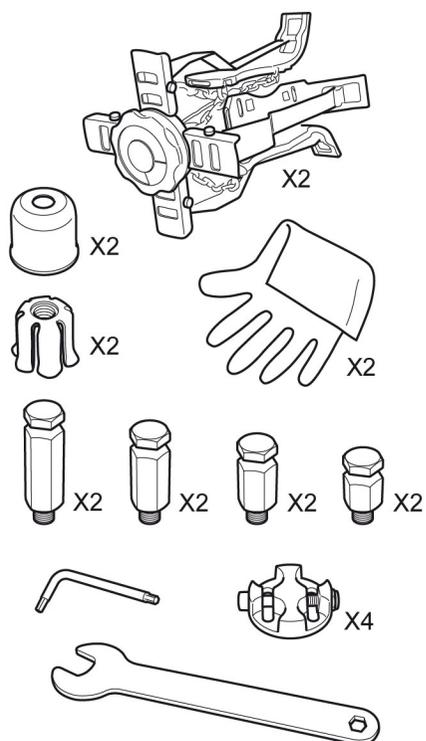
Snökedja	Däck	Justering
31359473	205/60-16	ok
V891	225/55-16	ok
	215/50-17	ok
	225/50-17	-1
	245/45-17	ok
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	ok

31359476	235/55-17	+1
V893	235/50-18	ok

31359472	225/70-16	+4
V894	235/65-17	-2
	235/60-18	-2

EN Snow chains

General



General

The snow chains are developed to improve the driving wheels' traction when driving and braking in snowy or icy road conditions. They are not intended for any other use.

Air pressure in tires stated by the manufacturer also apply when using snow chains.

The snow chains have been developed to fit tire dimensions for summer and winter tires according to DIN and ETRTO.

If it is not possible to find snow chains of the right size and with correct fit, they should not be used. In that case, contact your dealer.

Test the snow chains at home before use so that they are easy to install and remove. Adjust the chain length according to chapter **Adjustment of the chain length**.

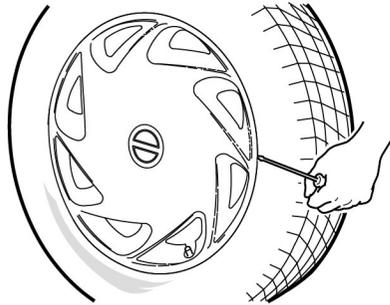
Care instructions

Never use oil on the chains! The chains are made of quality steel, but they are not rustproofed. Minor rust does not affect the chains' quality.

Caution!

Read all the instructions before starting installation. Be sure to follow instructions carefully. If instructions are not followed, there may be damage caused to the snow chains or car, and may also result in an increased risk of accidents.

Preparation

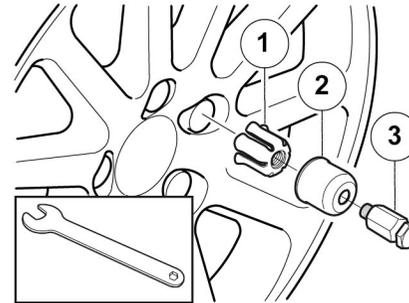


- Remove the hubcaps so that the wheel bolts are accessible.

Note!

All operations must be carried out on both wheels.

Adapter



- 1 Thread the securing clamp on.
- 2 Thread the sleeve on.
- 3 Tighten using the adapter screw.

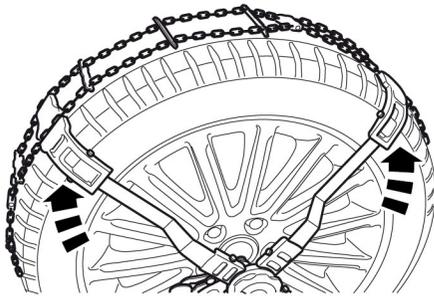
Note!

The adapter must protrude approx. 2.5 cm from the centre of the rim.

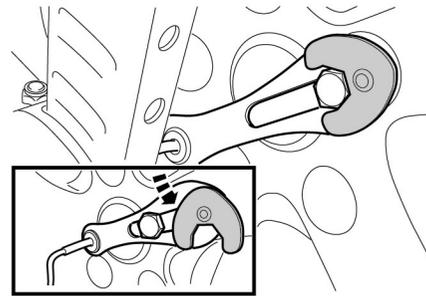
Hint: One can prepare up to this point before departure, if one needs to use the snow chains later in the journey.

EN Snow chains

Installation



- Try to get the chain over as much of the tyre as possible. Position the chain a long way in on the tyre.



- Hook the locking arm in the adapter (large image).
- Turn the orange coloured safety bracket so that the locking arm cannot unhook from the adapter (small image).



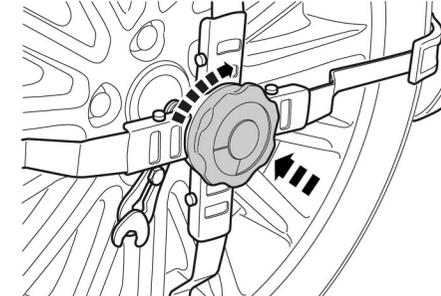
Caution!

Turn the installation arm to a position so that it does not release. Check that the orange coloured catch covers the hole!



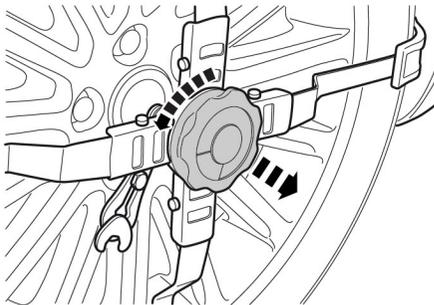
Note!

The cable must not run around the installation arm.



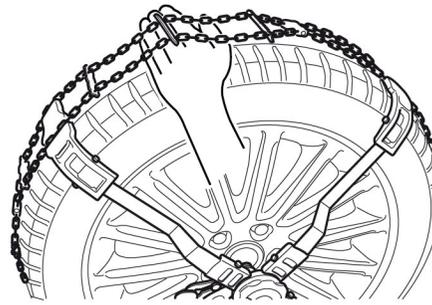
- Press the snow chain arms towards the tyre with one hand. At the same time turn the knob to the right with the other hand to tighten the chain.
- Drive the vehicle slowly forward so that the chain pulls itself onto the wheel. Check that the whole chain is pulled onto the wheel.

Removing



- Pull out the knob and turn to the left to release the chain.
- Remove the securing arm and pull the chain from the tyre.
- Drive the vehicle a little bit so that the chain releases completely from the tyre.

Adjusting the chain length



- There must be a clearance of a maximum of 10 mm between the surface of the tyre and the chain.
- If clearance exceeds this there is a greater risk that the chain will fall off. Shorten the chain by installing the shortening block.
- If clearance is less the chain can be difficult to remove. Extend the chain by removing the shortening block.
- If the chain does not pull itself on to the wheel after repeated attempts it must be extended.

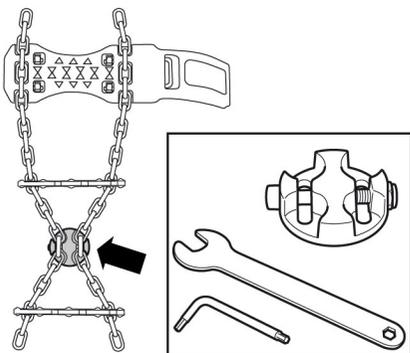
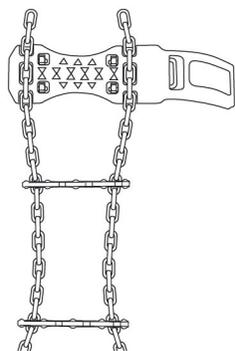
⚠ Caution!

Adjustment may be necessary depending on tyre type, tyre wear or make of tyre.

EN Snow chains

Removal and adjustment of the chain length

Shortening block



Warning!

For safety reasons, never drive faster than the recommended speed limit of **50 km/h**. This speed limit may be even lower in some countries. Respect the speed limit!

Warning!

The car's driving characteristics change if the car is equipped with snow chains. On roads without ice or snow, the car's braking distance is longer. Always adapt your driving to the current road conditions.

Always follow the car manufacturer's instructions for use of snow chains when this is described in the car's owner's manual. This also applies to cars with four-wheel drive.

Caution!

Avoid heavy acceleration and wheel spin since this gives considerable wear of the chains. Keep in mind that the chains' service life is directly related to driving style. Careful driving increases service life of the chains.

Caution!

The snow chains must only be installed on the driving wheels. On four wheel drive cars the snow chains must be installed on the front wheels.

Caution!

The car must not be driven if the snow chains are not correctly installed. Ensure that the chain is evenly adapted over the whole wheel. If the chain is incorrectly installed it can hit other parts of the vehicle.

Caution!

Be sure to follow these instructions carefully. If instructions are not followed, there may be damage caused to the snow chains or car, and may also result in an increased risk of accidents.

Note!

Inspect the chains once a year every time before use. If they show more than 50% wear, or if a link is broken, the chains should not be used anymore. If a link in the chain is broken, remove the chains immediately from the car to avoid damage to the car. Repairs of chains may only be performed by the manufacturer, otherwise the separate warranty becomes void.

Note!

Check that the tyre dimension stated on the package matches with the tyre dimension on your car. The designations must be absolutely identical since there is a considerable difference between, e.g., 225/60 R 16 and 225/55 R 16.

EN Snow chains

Safety instructions

i Note!

Practice using the chain before use so that it is easy to take on and off. Adjust the length of the chain according to the chapter **Adjusting the chain's length**. After some time driving the chain should be checked to see that they are remain correctly positioned.

i Note!

The snow chains are an important part of the safety equipment when driving in winter conditions. Follow the instructions carefully, to ensure a long lifetime for the chains. Volvo Car Company does not accept liability for any personal or material injury arising from the chains if this was caused by a failure to follow the instructions.

Table

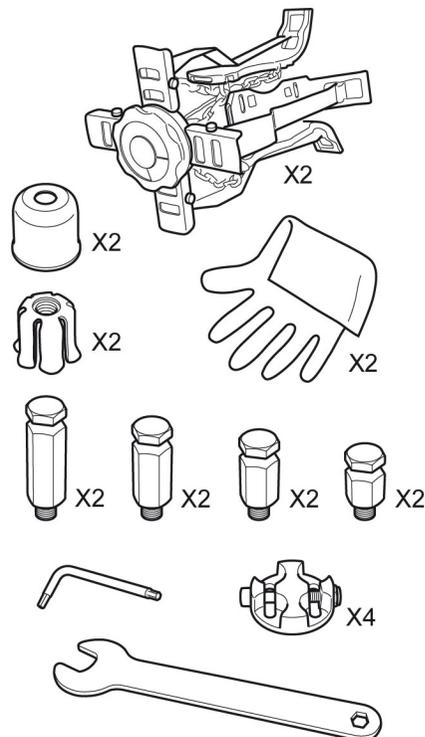
Snow chains	Tyre	Adjustment
31359475	205/50-16	+4
V889		

31359474	195/65-15	ok
V890	205/65-15	-4
	205/55-16	ok
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

Snow chains	Tyre	Adjustment
31359473	205/60-16	ok
V891	225/55-16	ok
	215/50-17	ok
	225/50-17	-1
	245/45-17	ok
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	ok

31359476	235/55-17	+1
V893	235/50-18	ok

31359472	225/70-16	+4
V894	235/65-17	-2
	235/60-18	-2



Généralités

Ces chaînes à neige ont été conçues pour améliorer l'adhérence des roues motrices à l'accélération et au freinage sur une chaussée enneigée ou gelée. Elles ne sont pas conçues pour un autre emploi.

Les pressions des pneumatiques indiquées par le constructeur sont également valables lors de l'utilisation de chaînes à neige.

Les chaînes neige sont mises au point pour s'adapter aux dimensions de pneus hiver et été conformément à DIN et ETRTO.

S'il est impossible de trouver des chaînes à neige dont la taille et la forme est correcte, elles ne doivent pas être utilisées. Veuillez alors contacter votre concessionnaire.

Essayer les chaînes à neige à la maison avant de les utiliser pour apprendre à les monter et démonter aisément. Ajuster la longueur de la chaîne conformément au chapitre **Réglage de la longueur de la chaîne**.

Instructions d'entretien

Ne traitez jamais les chaînes à l'huile. Les chaînes sont en acier de haute qualité mais elles ne sont pas traitées contre la corrosion. Des attaques de rouille mineures n'affectent pas la qualité des chaînes.

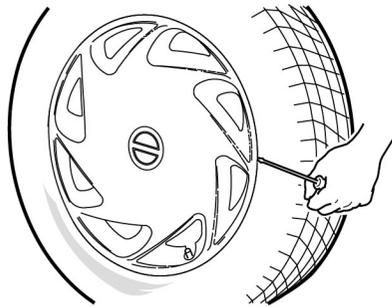
Important!

Lire toute la notice avant de procéder à la pose. Suivre les instructions scrupuleusement. Si ces instructions ne sont pas respectées, les chaînes et la voiture peuvent encourir des dommages et le risque d'accident peut augmenter.

FR Chaîne à neige

Généralités

Préparation

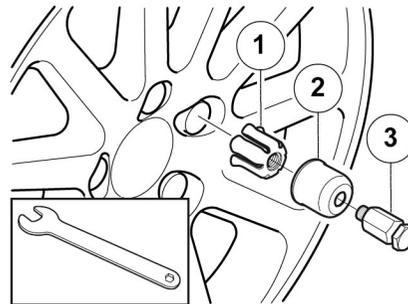


- Retirez les éventuels enjoliveurs afin d'accéder aux écrous de roues.

Attention!

Toutes les étapes doivent être effectuées sur les deux roues.

Adaptateur

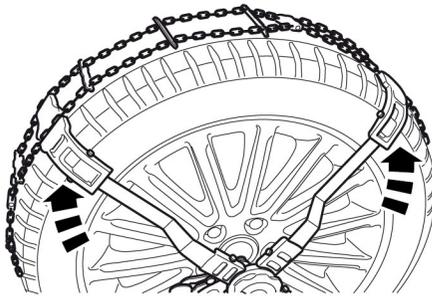


- 1 Insérer l'agrafe de fixation.
- 2 Insérer la douille.
- 3 Serrer à l'aide de la vis d'adaptateur.

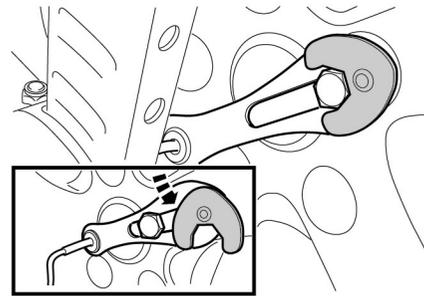
Attention!

L'adaptateur doit dépasser d'environ 2,5 cm du centre de la jante.

Conseil: Les étapes jusqu'à ce point concernent la préparation avant le trajet, au cas où les chaînes à neige pourraient s'avérer nécessaires ultérieurement.



- Essayez de placer la chaîne sur une aussi grande partie du pneumatique que possible. Placez la chaîne sur l'intérieur du pneumatique.



- Accrocher le bras de verrouillage dans l'adaptateur (grande image).
- Tourner l'étrier de sécurité orange pour empêcher que le bras de verrouillage ne se décroche de l'adaptateur (petite image).



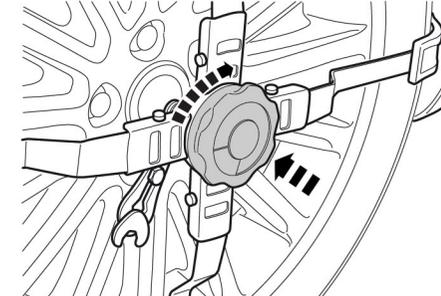
Important!

Tourner le bras de fixation jusqu'à une position où il ne se détache pas. Assurez-vous que le cliquet orange recouvre l'orifice !



Attention!

Le câble ne doit pas tourner autour du bras de fixation.

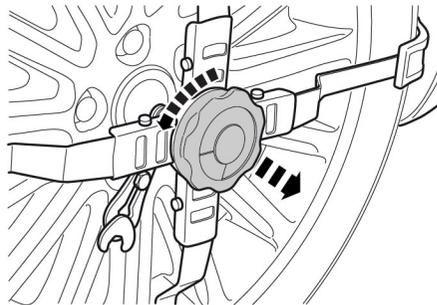


- Presser les bras de la chaîne à neige contre le pneumatique d'une main. Tourner simultanément le bouton vers la droite de l'autre main pour serrer la chaîne.
- Faites avancer lentement le véhicule vers l'avant de sorte que la chaîne se tende d'elle-même sur la roue. Vérifiez que la chaîne entière s'est tendue sur la roue.

FR Chaîne à neige

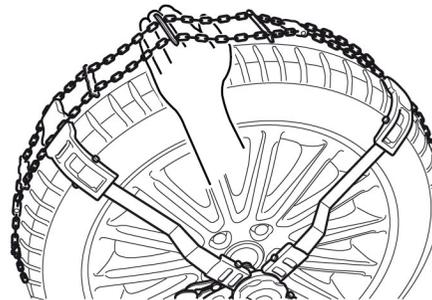
Dépose et réglage de la longueur de la chaîne

Dépose



- Sortir le bouton et le tourner vers la gauche pour desserrer la chaîne.
- Dégager le bras de fixation et retirer la chaîne du pneumatique.
- Faites avancer légèrement la voiture de façon à dégager entièrement la chaîne du pneumatique.

Réglage de la longueur de la chaîne

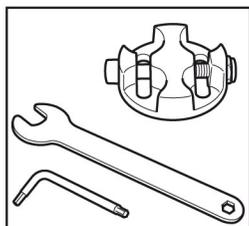
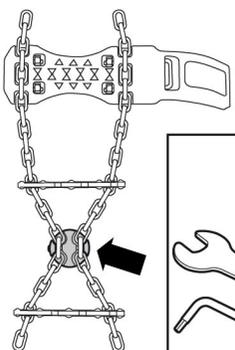
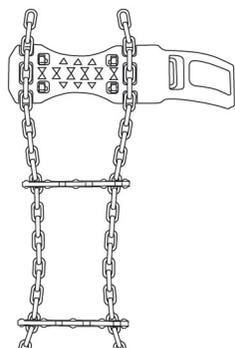


- L'écartement entre la chaîne et la surface du pneumatique doit être de 10 mm maxi.
- La chaîne risque de se détacher si l'écartement est supérieur. Raccourcir la chaîne en installant des blocs de raccourcissement.
- La chaîne peut s'avérer difficile à retirer si l'écartement est inférieur. Allonger la chaîne en retirant les blocs de raccourcissement.
- Si la chaîne ne se tend pas d'elle-même sur la roue après plusieurs tentatives, elle doit être allongée.

⚠ Important!

Un ajustement peut s'avérer nécessaire en raison de différents types de pneumatiques, de l'usure du pneumatique ou de la marque de pneus.

Blocs de raccourcissement



FR Chaîne à neige

Consignes de sécurité

Avertissement!

Pour des raisons de sécurité, la limitation de vitesse recommandée de **50 km/h** ne doit jamais être dépassée. Dans certains pays, cette limitation de vitesse peut être encore plus basse. Respectez la limitation de vitesse !

Avertissement!

Si la voiture est équipée de chaînes à neige, son comportement routier est modifié. Sur les routes sans neige ou glasse, le freinage de la voiture est amélioré. Adaptez toujours votre conduite à l'état de la chaussée. Suivez toujours les instructions du constructeur concernant l'utilisation des chaînes à neige lorsque celles-ci se trouvent dans le manuel d'instructions de la voiture. Ceci est également valable pour les véhicules à transmission intégrale.

Important!

Évitez les fortes accélérations et le patinage car ceux-ci entraînent une usure significative des chaînes. N'oubliez pas que la durée de vie des chaînes dépend entièrement du style de conduite. Une conduite prudente allonge la durée de vie des chaînes.

Important!

Les chaînes à neige ne doivent être installées que sur les roues motrices. Elles doivent être installées sur les roues avant sur les véhicules à transmission intégrale.

Important!

On ne doit pas conduire la voiture si les chaînes à neige ne sont pas correctement installées. Veillez à ce que la chaîne soit bien ajustée sur toute la roue. Une chaîne qui n'a pas été correctement mise en place peut frapper d'autres parties du véhicule.

Important!

Suivez ces instructions scrupuleusement. Si ces instructions ne sont pas respectées, les chaînes et la voiture peuvent encourir des dommages et le risque d'accident peut augmenter.

Attention!

Contrôlez les chaînes avant chaque utilisation. Si l'usure est supérieure à 50 % ou si un maillon s'est rompu, les chaînes ne doivent pas être employées. Si un maillon de la chaîne s'est rompu, les chaînes doivent être immédiatement retirées pour éviter les dommages à la voiture. Les réparations des chaînes ne doivent être effectuées que par le fabricant. Si ce n'est pas le cas, la garantie séparée cesse d'être valable.

Consignes de sécurité

ⓘ Attention!

Vérifiez que les dimensions de pneumatiques inscrites sur l'emballage correspondent aux dimensions des pneumatiques de la voiture. Les désignations doivent être absolument identiques : la différence entre, par exemple, 225/60 R 16 et 225/55 R 16 est sensible.

ⓘ Attention!

Entraînez-vous à installer et retirer les chaînes à neige avant de partir en voyage. Réglez la longueur de la chaîne conformément au chapitre **Réglage de la longueur de la chaîne**. Après un certain temps d'utilisation, on doit vérifier que les chaînes sont bien restées en place.

ⓘ Attention!

Les chaînes à neige constituent un élément important de l'équipement de sécurité pour la conduite hivernale. Respectez scrupuleusement les instructions afin d'assurer aux chaînes une longue durée de vie. Volvo Cars rejette toute responsabilité en cas de dommages aux biens et aux personnes, comme la perte des chaînes, si les instructions n'ont pas été respectées.

Tableau

Chaîne à neige	Pneumatique	Réglage
31359475	205/50-16	+4
V889		
31359474	195/65-15	ok
V890	205/65-15	-4
	205/55-16	ok
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

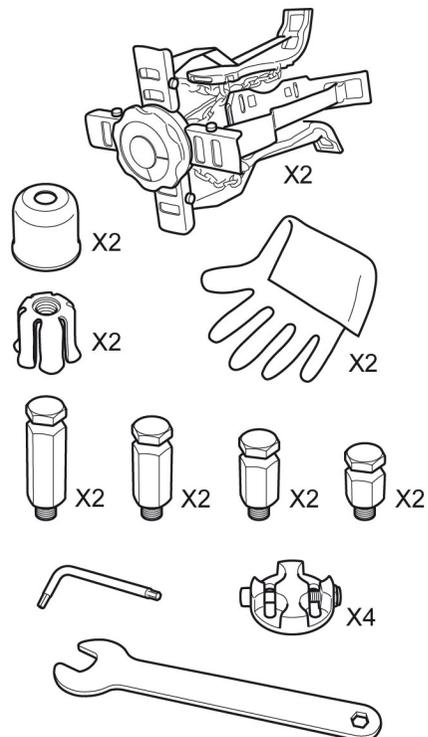
FR Chaîne à neige

Consignes de sécurité

Chaîne à neige	Pneumatique	Réglage
31359473	205/60-16	ok
V891	225/55-16	ok
	215/50-17	ok
	225/50-17	-1
	245/45-17	ok
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	ok

31359476	235/55-17	+1
V893	235/50-18	ok

31359472	225/70-16	+4
V894	235/65-17	-2
	235/60-18	-2



Allgemeines

Die Schneeketten wurden entwickelt, um den Grip der Antriebsräder beim Fahren und Einbremsen auf Schnee oder Eis zu erhöhen. Sie sind für keine andere Nutzung vorgesehen.

Vom Hersteller angegebene Reifendrücke gelten auch bei der Benutzung von Schneeketten.

Die Schneeketten wurden entwickelt, um Reifengrößen für Sommer- und Winterreifen gemäß DIN und ETRO zu passen.

Wenn keine Schneeketten der richtigen Größe mit der korrekten Passform zu finden sind, sollten sie nicht verwendet werden. Wenden Sie sich ggf. an Ihren Händler.

Die Kette zuhause vor der Benutzung probierhalber montieren, um sicherzugehen, dass sie sich leicht anbringen und abnehmen lässt. Die Länge der Kette gemäß Kapitel **Anpassen der Kettenlänge** einstellen.

Pflegeanweisungen

Die Ketten niemals mit Öl behandeln. Die Ketten sind aus Qualitätsstahl hergestellt, aber sie sind nicht gegen Rost geschützt. Kleinere Rostangriffe beeinflussen die Qualität der Ketten nicht.

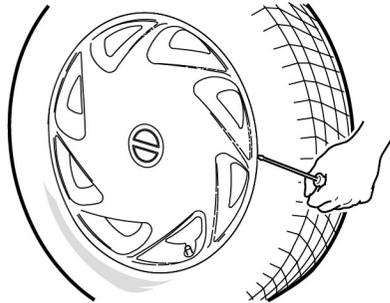
Vorsicht!

Vor Beginn der Montage ist die gesamte Anleitung durchzulesen. Anweisungen sind sorgfältig zu befolgen. Wenn die Anweisungen nicht befolgt werden, können Schäden an Schneeketten oder Fahrzeug entstehen. Selbst eine erhöhte Unfallgefahr kann die Folge sein.

DE Schneeketten

Allgemeines

Vorarbeit

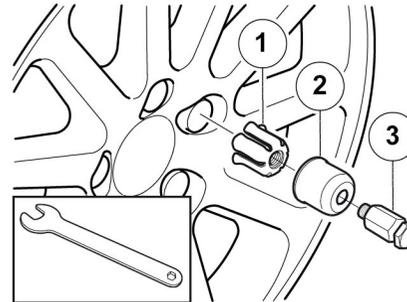


- Eventuelle Nabendeckel entfernen, um Zugang zu den Radschrauben zu erhalten.

i Achtung!

Sämtliche Schritte sind an beiden Rädern auszuführen.

Adapter

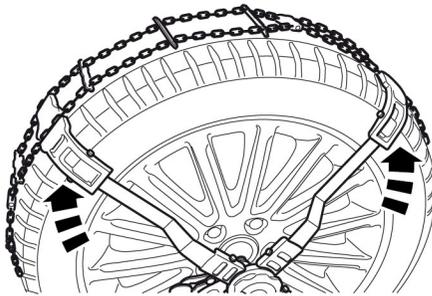


- 1 Die Spannklemme aufschieben.
- 2 Die Hülse aufschieben.
- 3 Mit der Adapterschraube anziehen.

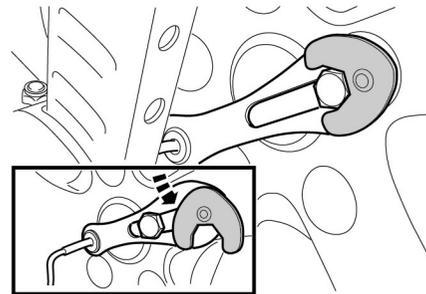
i Achtung!

Der Adapter soll ca. 2,5 cm von der Felgenmitte herausragen.

Hinweis: Die Schritte bis zu diesem Punkt können vor der Abfahrt vorbereitet werden, sollten die Schneeketten später während der Fahrt benötigt werden.



- Die Kette über einen möglichst großen Bereich des Reifens aufziehen. Die Kette weit innen am Reifen anordnen.



- Den Verriegelungsbügel im Adapter einhängen (große Abbildung).
- Den orangefarbenen Sicherheitsbügel so drehen, dass der Verriegelungsbügel nicht vom Adapter ausgehängt werden kann (kleine Abbildung).

Vorsicht!

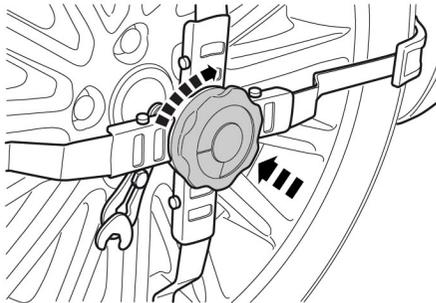
Den Befestigungsarm in eine Stellung bewegen, in der er sich nicht lösen kann. Sicherstellen, dass die orangefarbene Sperre das Loch bedeckt!

Achtung!

Das Drahtseil darf nicht um den Befestigungsarm herum laufen.

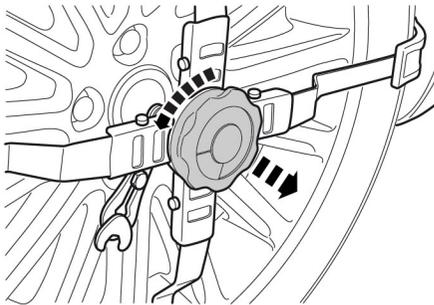
DE Schneeketten

Einbau



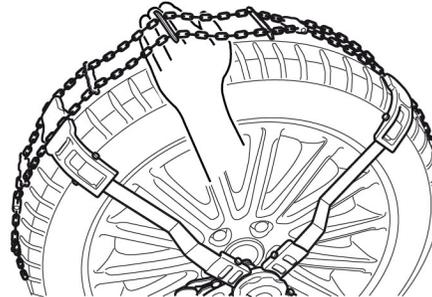
- Die Arme der Schneekette mit der einen Hand gegen den Reifen drücken. Gleichzeitig das Drehrad mit der anderen Hand drehen, um die Kette zu spannen.
- Das Fahrzeug langsam nach vorn fahren, damit die Kette von selbst auf den Reifen aufgezogen wird. Auf vollständiges Aufziehen auf den Reifen achten.

Entfernen



- Den Drehgriff nach außen ziehen und nach links drehen, um die Kette zu lösen.
- Den Befestigungsarm lösen und die Kette vom Reifen abziehen.
- Das Fahrzeug ein Stück fahren, damit sich die Kette vollständig vom Reifen löst.

Anpassen der Kettenlänge



- Die Kette muss ein Spiel von max. 10 mm zur Oberfläche des Reifens haben.
- Bei größerem Spiel besteht die Gefahr, dass die Kette abfällt. Die Kette durch Anbringen von Verkürzungsblöcken kürzen.
- Bei kleinerem Spiel können Schwierigkeiten beim Abnehmen der Kette auftreten. Die Kette durch Entfernen von Verkürzungsblöcken verlängern.
- Falls sich die Kette nach wiederholten Versuchen nicht aufziehen lässt, muss sie verlängert werden.

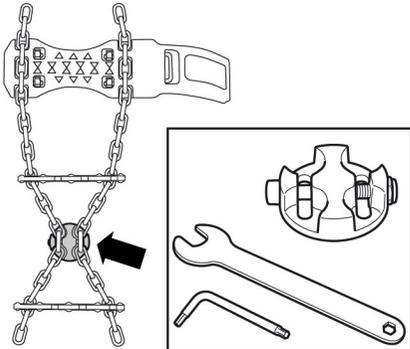
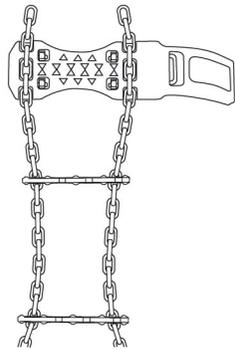
Vorsicht!

Aufgrund unterschiedlicher Reifentypen, Reifenverschleiß oder Reifenfabrikate kann eine Anpassung erforderlich sein.

DE Schneeketten

Abmontieren und Anpassen der Kettenlänge

Verkürzungsblöcke



Warnung!

Aus Sicherheitsgründen darf die empfohlene Geschwindigkeitsbegrenzung von **50 km/h** zu keinem Zeitpunkt überschritten werden. In manchen Ländern kann diese Geschwindigkeitsbegrenzung noch niedriger sein. Die Geschwindigkeitsbegrenzung einhalten!

Warnung!

Wenn das Fahrzeug mit Schneeketten versehen wird, werden seine Fahreigenschaften verändert. Bei Straßen ohne Schnee und Eis verlängert sich die Bremsstrecke des Fahrzeugs. Das Fahren ist immer an die herrschenden Straßenbedingungen anzupassen. Es sind stets die Anweisungen des Fahrzeugherstellers hinsichtlich der Benutzung von Schneeketten zu befolgen, wenn dies in der Betriebsanleitung des Fahrzeugs beschrieben ist. Dies gilt auch für Fahrzeuge mit Allradantrieb.

Vorsicht!

Kräftiges Beschleunigen und Durchdrehen der Räder ist zu vermeiden, da dies einen beachtlichen Verschleiß der Schneeketten mit sich führt. Es ist zu beachten, dass die Lebensdauer der Ketten völlig vom Fahrstil abhängt. Durch vorsichtiges Fahren wird die Lebensdauer der Ketten erhöht.

Vorsicht!

Die Schneeketten dürfen ausschließlich an den Antriebsrädern montiert werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb sind die Schneeketten an den Vorderrädern zu montieren.

Vorsicht!

Das Fahrzeug sollte nicht gefahren werden, wenn die Schneeketten nicht korrekt montiert sind. Es ist sicherzustellen, dass die Kette über das gesamte Rad gleichmäßig anliegt. Falls die Kette falsch montiert ist, kann sie während der Fahrt andere Fahrzeugteile treffen.

Vorsicht!

Diese Anweisungen sind sorgfältig zu befolgen. Wenn die Anweisungen nicht befolgt werden, können Schäden an Schneeketten oder Fahrzeug entstehen. Selbst eine erhöhte Unfallgefahr kann die Folge sein.

Achtung!

Die Schneeketten sind jedes Mal vor der Benutzung zu überprüfen. Wenn sie einen Verschleißgrad von über 50% aufweisen, oder wenn irgendein Kettenglied gebrochen ist, sollten die Ketten nicht länger benutzt werden. Bei gebrochenem Kettenglied sind die Ketten sofort zu entfernen, um Schäden am Fahrzeug zu vermeiden. Eine Reparatur der Ketten darf ausschließlich durch den Hersteller erfolgen, da sonst die separate Garantie erlischt.

DE Schneeketten

Sicherheitsanweisungen

i Achtung!
Sicherstellen, dass die Reifengröße auf der Verpackung mit der Reifengröße des Fahrzeugs übereinstimmt. Die Bezeichnungen müssen exakt identisch sein, da große Unterschiede zwischen den Reifengrößen bestehen, beispielsweise 225/60 R 16 und 225/55 R 16.

i Achtung!
Die Kette zuhause vor der Benutzung probeweise montieren, um sicherzugehen, dass sie sich leicht anbringen und abnehmen lässt. Die Länge der Kette gemäß Kapitel **Anpassen der Kettenlänge** einstellen. Nach längerer Fahrt sollte der Sitz der Ketten erneut überprüft werden.

i Achtung!
Die Schneeketten sind ein wichtiger Bestandteil der Sicherheitsausrüstung beim Fahren auf winterlichen Straßen. Die Anweisungen sind sorgfältig zu befolgen, um eine lange Lebensdauer der Ketten zu gewährleisten. Volvo lehnt jegliche Haftung für eventuelle Verletzungen und Sachschäden sowie für den Verlust der Ketten ab, falls sich die Ursache hierfür auf das Nichtbefolgen der Anweisungen zurückzuführen lässt.

Tabelle

Schneeketten	Reifen	Justieren
31359475	205/50-16	+4
V889		
31359474	195/65-15	ok
V890	205/65-15	-4
	205/55-16	ok
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

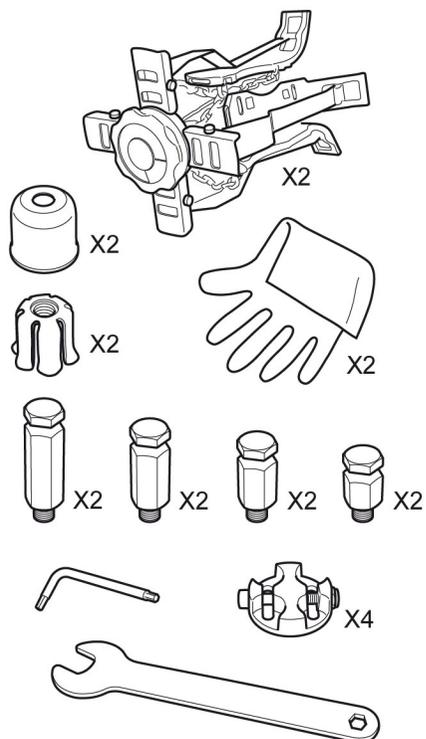
Schneeketten	Reifen	Justieren
31359473	205/60-16	ok
V891	225/55-16	ok
	215/50-17	ok
	225/50-17	-1
	245/45-17	ok
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	ok

31359476	235/55-17	+1
V893	235/50-18	ok

31359472	225/70-16	+4
V894	235/65-17	-2
	235/60-18	-2

ES Cadena para nieve

Generalidades



Generalidades

Las cadenas de nieve están diseñadas para mejorar el agarre de las ruedas motrices al conducir y frenar en firme con nieve o hielo. No están destinadas a ningún otro uso.

La presión de neumáticos indicada por el fabricante también es aplicable cuando se usan cadenas de nieve.

Las cadenas de nieve están desarrolladas para montar en dimensiones de neumáticos de verano e invierno, según DIN y ETRTO.

Si no es posible encontrar cadenas de nieve del tamaño y ajuste correctos, no deben usarse cadenas. En tal caso, consultar con el concesionario.

Pruebe las cadenas para nieve antes de utilizarlas, comprobando que sea fácil colocarlas y quitarlas. Ajuste la longitud de la cadena según el capítulo **Ajuste de la longitud de la cadena**.

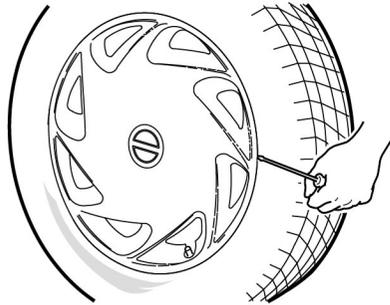
Instrucciones de mantenimiento

¡Nunca trate las cadenas de nieve con aceite! Las cadenas están fabricadas en acero de calidad pero no tienen protección antioxidante. La oxidación leve no afecta a la calidad de las cadenas.

⚠ ¡Importante!

Lea todas las instrucciones antes de iniciar el montaje. Síguelas al pie de la letra. La inobservancia de las instrucciones comporta riesgo de daños en las cadenas de nieve o el vehículo y también que aumente el riesgo de accidentes.

Preparativos

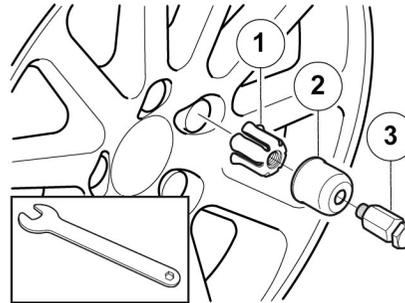


- Quite los posibles tapacubos para acceder a los pernos de rueda.

¡Atención!

Todas las operaciones deben hacerse en ambas ruedas.

Adaptador



- 1 Introduzca la abrazadera de fijación.
- 2 Introduzca el manguito.
- 3 Atornille con el tornillo de adaptador.

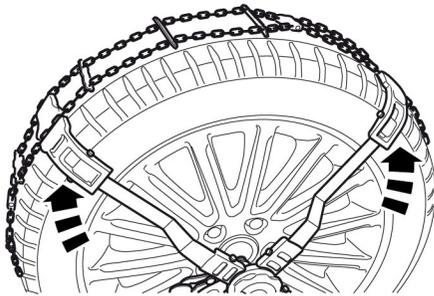
¡Atención!

El adaptador deberá sobresalir unos 2,5 cm del centro de la llanta.

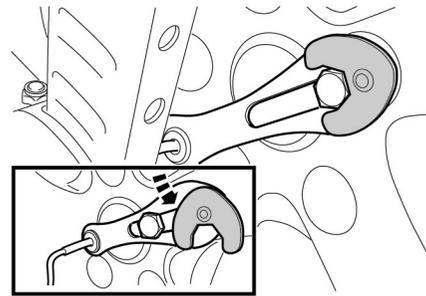
Advertencia: Se recomienda preparar este punto antes de iniciar el viaje, si se prevé que en algún momento del viaje puede ser necesario usar las cadenas de nieve.

ES Cadena para nieve

Montaje



- Procure que la cadena cubra la mayor parte posible del neumático. Coloque la cadena en el neumático.



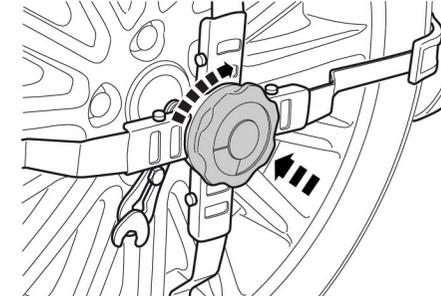
- Enganche el brazo de bloqueo en el adaptador (figura grande).
- Gire el estribo de seguridad de color naranja de modo que el brazo de bloqueo no pueda desengancharse del adaptador (figura pequeña).

⚠ ¡Importante!

Gire el brazo de fijación hasta una posición en la que no se suelte. Compruebe que el fiador de color naranja cubra el agujero.

ⓘ ¡Atención!

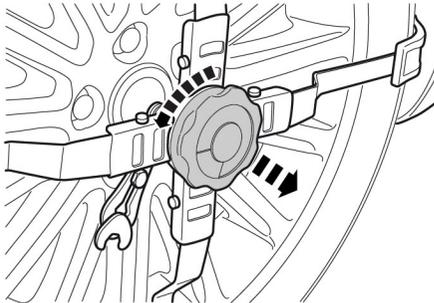
El cable no debe estar alrededor del brazo de fijación.



- Presione los brazos de la cadena para nieve contra el neumático con una mano. Gire al mismo tiempo la manija a la derecha con la otra mano para apretar la cadena.
- Conduzca el vehículo lentamente para que la cadena se posicione por sí sola en la rueda. Compruebe que la cadena completa se ha posicionado en la rueda.

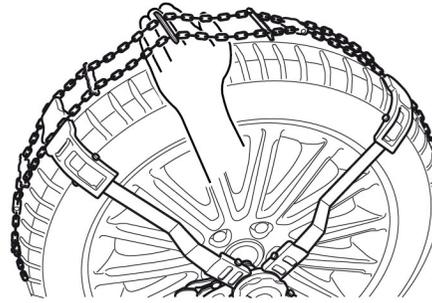
Desmontaje y ajuste de la longitud de la cadena

Desmontaje



- Extraiga la manija y gire a la izquierda para soltar la cadena.
- Suelte el brazo de fijación y extraiga la cadena del neumático.
- Conduzca un tramo corto para que la cadena se suelte completamente del neumático.

Ajuste de la longitud de la cadena



- La cadena debe tener un juego de 10 mm como máximo desde la superficie del neumático.
- Si el juego es mayor, se corre el riesgo de que la cadena se salga. Acorte la cadena montando piezas de acortar.
- Si el juego es menor, puede ser difícil quitar la cadena. Alárguela quitando las piezas de acortar.
- Si la cadena no se coloca por sí misma sobre la rueda después de varios intentos, hay que alargarla.

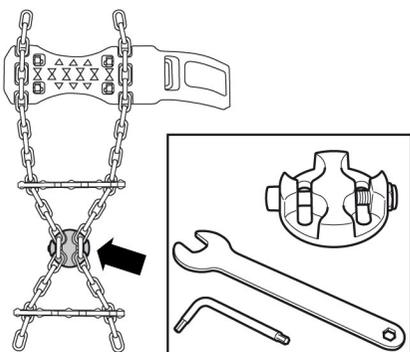
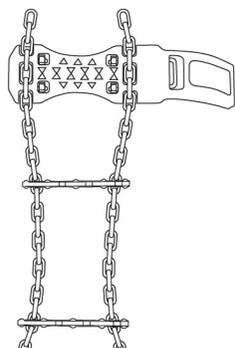
⚠ ¡Importante!

Puede ser necesario efectuar un ajuste debido a las variaciones en el tipo de neumático, o a su desgaste o marca.

ES Cadena para nieve

Desmontaje y ajuste de la longitud de la cadena

Piezas de acortar



Instrucciones de seguridad

¡Aviso!

Por motivos de seguridad, no debe sobrepasarse nunca el límite de velocidad recomendado de **50 km/h**. En algunos países este límite de velocidad puede ser aún más bajo. ¡Respete siempre el límite de velocidad!

¡Aviso!

Las cadenas de nieve modifican la calidad de rodadura del vehículo. En carreteras si nieve ni hielo, aumenta la distancia de frenado del vehículo. Adapte siempre la conducción a las condiciones del firme de la carretera. Siga siempre las instrucciones del fabricante del vehículo referentes al uso de cadenas de nieve cuando ello se describa en el manual de instrucciones del vehículo. Esto es aplicable también a vehículos de tracción total.

¡Importante!

Evite las aceleraciones bruscas y el patinaje de las ruedas porque desgastan considerablemente las cadenas. Tenga en cuenta que la vida útil de las cadenas depende completamente del estilo de conducción. La conducción cuidadosa aumenta la vida útil de las cadenas

¡Importante!

Las cadenas de nieve sólo deben montarse en las ruedas motrices. En vehículos de tracción total, las cadenas de nieve deben montarse en las ruedas delanteras.

¡Importante!

No se debe conducir el vehículo si las cadenas de nieve no están correctamente colocadas. Compruebe que la cadena está regularmente ajustada en toda la rueda. Si la cadena está mal colocada puede golpear contra otras partes del vehículo.

¡Importante!

Siga estas instrucciones al pie de la letra. La inobservancia de las instrucciones comporta riesgo de daños en las cadenas de nieve o el vehículo y también riesgo de accidente.

¡Atención!

Revise las cadenas cada vez antes de usarlas. Si presentan un desgaste superior al 50% o si se ha roto algún eslabón, las cadenas deben desecharse. Si se ha roto algún eslabón, debe desecharse inmediatamente la cadena para evitar daños en el vehículo. Las reparaciones de cadenas sólo debe efectuarlas el fabricante. De lo contrario, la garantía separada pierde su validez.

ES Cadena para nieve

Instrucciones de seguridad

¡Atención!

Compruebe que la dimensión de neumáticos indicada en el embalaje concuerda con la dimensión de los neumáticos de su automóvil. Las designaciones deben ser absolutamente idénticas, puesto que hay una diferencia considerable entre, por ejemplo, 225/60 R 16 y 225/55 R 16.

¡Atención!

Pruebe las cadenas en casa antes de usarlas, para comprobar que es fácil ponerlas y quitarlas. Ajuste la longitud de la cadena según las instrucciones del capítulo **Ajuste de la longitud de la cadena**. Después de un tiempo de conducción prolongado, deberían revisarse de nuevo las cadenas para comprobar que todavía están bien colocadas.

¡Atención!

Las cadenas de nieve son una parte importante del equipo de seguridad cuando se conduce en firme con nieve o hielo. Siga las instrucciones al pie de la letra, para garantizar una larga vida útil de las cadenas. Volvo Cars declina toda responsabilidad por eventuales daños personales y materiales –como pérdida de cadenas– derivados de inobservancia de las instrucciones.

Tabla

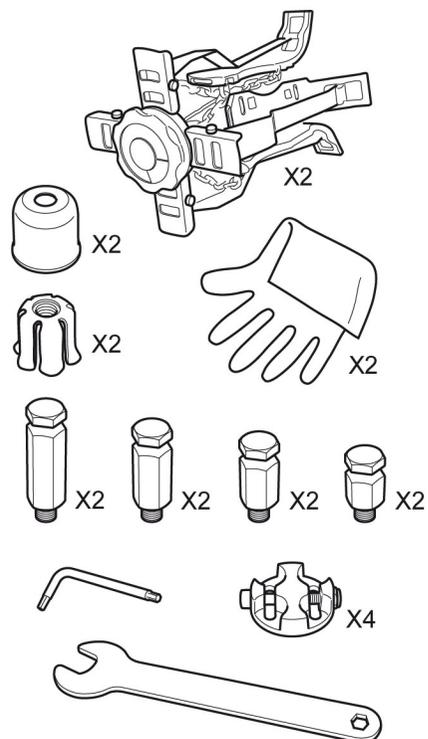
Cadena para nieve	Neumático	Ajuste
31359475	205/50-16	+4
V889		
31359474	195/65-15	aceptar
V890	205/65-15	-4
	205/55-16	aceptar
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

Cadena para nieve	Neumático	Ajuste
31359473	205/60-16	aceptar
V891	225/55-16	aceptar
	215/50-17	aceptar
	225/50-17	-1
	245/45-17	aceptar
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	aceptar

31359476	235/55-17	+1
V893	235/50-18	aceptar

31359472	225/70-16	+4
V894	235/65-17	-2
	235/60-18	-2

Algemeen



Algemeen

De sneeuwkettingen zijn ontwikkeld om de aandrijfwielen meer grip te geven bij rijden en afremmen op een ondergrond met sneeuw of ijs. Ze zijn niet voor enig ander gebruik bestemd.

De door de fabrikant aangeven bandenspanning geldt ook bij het gebruik van sneeuwkettingen.

De sneeuwkettingen zijn conform DIN en ETRTO geschikt voor bandenmaten van zomer- en winterbanden.

Als er geen sneeuwkettingen met de juiste maat en met de juiste pasvorm te vinden zijn, mogen ze niet worden gebruikt. Neem dan contact op met uw dealer.

Probeer de sneeuwkettingen thuis voordat ze moeten worden gebruikt, zodat u ze makkelijk kunt aanbrengen en verwijderen. Pas de lengte van de ketting aan, zie het hoofdstuk **Lengte van de ketting aanpassen**.

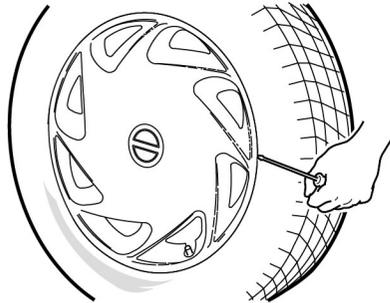
Onderhoudsvoorschriften

Behandel de kettingen nooit met olie. De kettingen zijn gemaakt van kwaliteitsstaal, maar ze zijn niet behandeld tegen roest. Lichte roestvorming is niet van invloed op de kwaliteit van de kettingen.

Attentie!

Lees de volledige instructies door voordat u met de montage begint. Volg de voorschriften zorgvuldig op. Doet u dat niet, dan kan er schade ontstaan aan sneeuwkettingen of auto en ook het risico van ongelukken kan toenemen.

Vorbereidende werkzaamheden

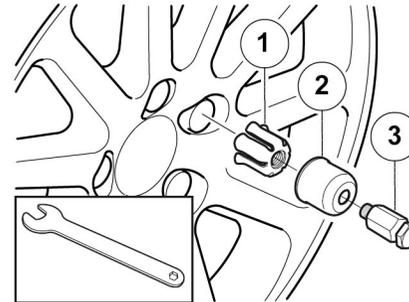


- Verwijder evt. wioldoppen, zodat de wielbouten bereikbaar worden.

i Opmerking!

Alle handelingen moeten op beide wielen worden uitgevoerd.

Adapter



- 1 Plaats de bevestigingsklem.
- 2 Plaats de dop.
- 3 Haal aan met de adapterschroef.

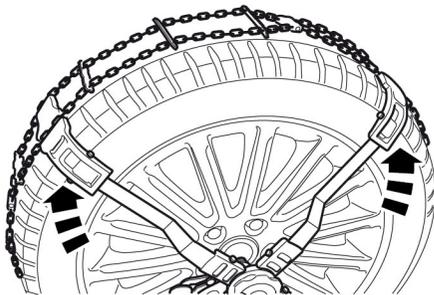
i Opmerking!

De adapter moet ongeveer 2,5 cm van het centrum van de velg uitsteken.

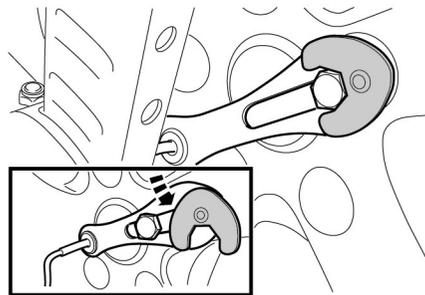
Aanwijzing: Tot aan dit punt kunt u vóór vertrek voorbereiden (mocht u later de sneeuwkettingen nodig hebben).

NL Sneeuwketting

Montage



- Probeer de ketting op een zo groot mogelijk deel van de band te krijgen. Plaats de ketting ver op de band.



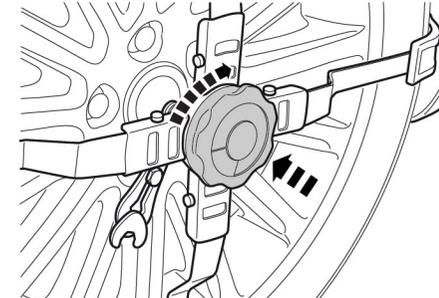
- Haak de borgarm in de adapter vast (grote afbeelding).
- Draai de oranje kleurige veiligheidsbeugel zodanig, dat de borgarm niet van de adapter kan gaan (kleine afbeelding).

Attentie!

Draai de bevestigingsarm naar een stand waarin deze niet los kan raken. Controleer of de oranje kleurige pal het gat goed afdekt!

Opmerking!

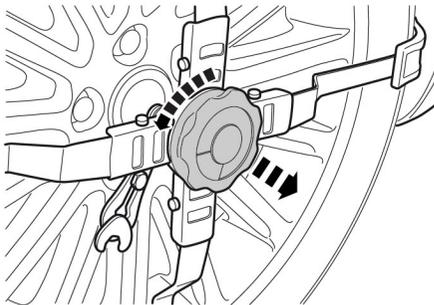
De kabel mag niet rond de bevestigingsarm lopen.



- Druk met de ene hand de armen van de sneeuwketting tegen de band. Draai tegelijkertijd met de andere hand de knop naar rechts om de ketting aan te halen.
- Rijd de auto langzaam naar voren, zodat de ketting zichzelf op het wiel trekt. Controleer of de hele ketting op het wiel is getrokken.

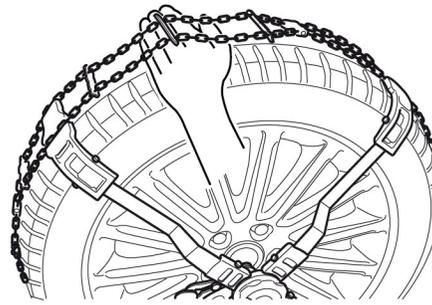
Verwijderen en lengte van de ketting aanpassen

Verwijderen



- Trek de knop uit en draai deze naar links om de ketting los te maken.
- Maak de bevestigingsarm los en trek de ketting van de band.
- Rijd een klein stukje met de auto, zodat de ketting helemaal loskomt van de band.

Lengte van de ketting aanpassen



- De ketting moet een speling van max. 10 mm t.o.v. het vlak van de band hebben.
- Als de speling groter is, bestaat de kans dat de ketting eraf valt. Maak de ketting korter door verkortingsblokken aan te brengen.
- Als de speling kleiner is, kan het moeilijk zijn om de ketting te verwijderen. Maak de ketting langer door verkortingsblokken te verwijderen.
- Als de ketting zich na herhaalde pogingen niet zelf op het wiel trekt, moet u deze langer maken.

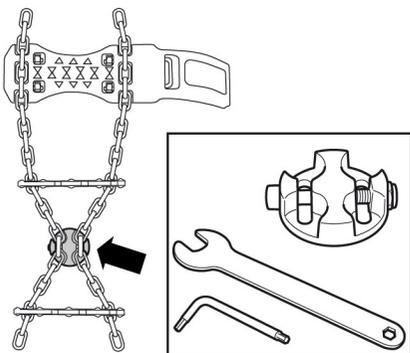
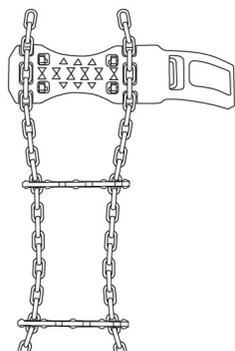
⚠ Attentie!

Door verschillende soorten banden, slijtage van de band of het merk band kan aanpassen nodig zijn.

NL Sneeuwketting

Verwijderen en lengte van de ketting aanpassen

Verkortingsblok



 **Waarschuwing!**
Veiligheidshalve mag u de aanbevolen snelheidsbeperking van **50 km/h** niet overschrijden. In sommige landen ligt deze snelheidsbeperking nog lager. Neem deze beperking in acht!

 **Waarschuwing!**
Door de auto te voorzien van sneeuwkettingen veranderen zijn rijeigenschappen. Op wegen zonder sneeuw en ijs neemt de remweg toe. Stem uw rijstijl altijd af op het actuele wegdek.
Volg altijd de instructies van de autofabrikant t.a.v. het gebruik van sneeuwkettingen op als dit in het instructieboekje van de auto staat beschreven. Dit geldt ook voor auto's met vierwielaandrijving.

 **Attentie!**
Vermijd sterk accelereren en wielspin omdat de kettingen hierdoor sterk slijten. Denk erom dat de levensduur van de kettingen geheel afhangt van uw rijstijl. Voorzichtig rijden verlengt de levensduur van de kettingen.

 **Attentie!**
De sneeuwkettingen mogen uitsluitend op de aandrijfwielen worden gemonteerd. Op vierwielaangedreven auto's moeten de sneeuwkettingen op de voorwielen worden gemonteerd.

 **Attentie!**
Er mag niet met de auto worden gereden als de sneeuwkettingen niet correct zijn aangebracht. Zorg ervoor dat de ketting gelijkmatig over het hele wiel ligt. Als de ketting niet goed ligt, kan deze tegen andere delen van de auto slaan.

 **Attentie!**
Volg deze voorschriften zorgvuldig op. Doet u dat niet, dan kan er schade ontstaan aan sneeuwkettingen of auto en ook het risico van ongelukken kan toenemen.

 **Opmerking!**
Kijk de kettingen vóór elk gebruik na. Als ze meer dan 50% versleten zijn of als een schakel kapot is, mogen de kettingen niet meer worden gebruikt. Als een schakel van de ketting kapot is, moeten de kettingen direct worden verwijderd om schade aan de auto te voorkomen. De kettingen mogen uitsluitend door de fabrikant worden gerepareerd, anders is de afzonderlijke garantie niet langer geldig.

 **Opmerking!**
Controleer of de bandenmaat op het pakket overeenkomt met de bandenmaat op uw auto. De aanduidingen moeten beslist identiek zijn omdat er aanzienlijk verschil is tussen bijvoorbeeld 225/60 R 16 en 225/55 R 16.

Veiligheidsinstructies

Opmerking!

Probeer de ketting vóór gebruik thuis, zodat u deze makkelijk kunt (de)monteren. Pas de lengte van de ketting aan volgens het hoofdstuk **Lengte van de ketting aanpassen**. Controleer na even gereden te hebben of de kettingen nog steeds goed zitten.

Opmerking!

Bij rijden op een winterse ondergrond zijn de sneeuwkettingen een belangrijk onderdeel van de veiligheidsuitrusting. Volg de aanwijzingen zorgvuldig op, zodat de kettingen een lange levensduur hebben. Volvo Cars is niet aansprakelijk voor evt. letsel en materiaalschade, zoals verlies van de kettingen, als dit is veroorzaakt doordat de aanwijzingen niet zijn gevolgd.

Tabel

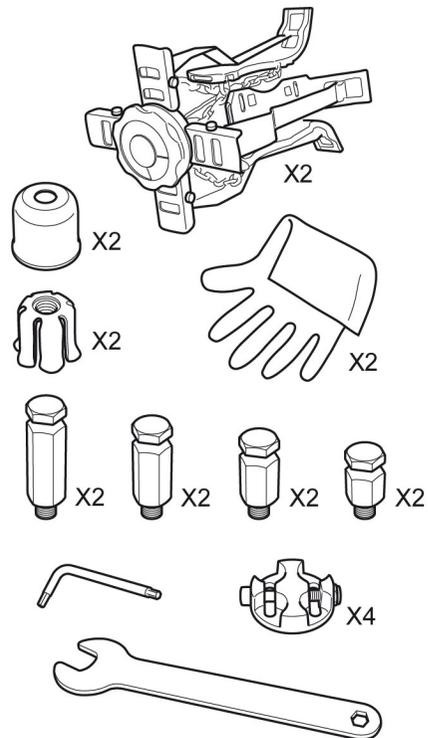
Sneeuwketting	Band	Afstellen
31359475	205/50-16	+4
V889		

31359474	195/65-15	OK
V890	205/65-15	-4
	205/55-16	OK
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

Sneeuwketting	Band	Afstellen
31359473	205/60-16	OK
V891	225/55-16	OK
	215/50-17	OK
	225/50-17	-1
	245/45-17	OK
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	OK

31359476	235/55-17	+1
V893	235/50-18	OK

31359472	225/70-16	+4
V894	235/65-17	-2
	235/60-18	-2



Yleistä

Lumiketjut on tarkoitettu parantamaan vetävien pyörien otetta ajettaessa ja jarrutettaessa lumisella tai jäisellä maalla. Niitä ei ole tarkoitettu mihinkään muuhun käyttöön.

Valmistajan ilmoittamat rengaspaineet ovat voimassa myös lumiketjuja käytettäessä.

Lumiketjut on suunniteltu sopimaan kesä- ja talvirenkaisiin normien DIN ja ETRTO mukaan.

Jos oikean kokoisia ja hyvin sopivia lumiketjuja ei löydy, niitä ei tule käyttää. Ottakaa siinä tapauksessa yhteys jälleenmyyjääänne.

Perehtykää lumiketjujen käyttöön kotona ennen varsinaista käyttötarvetta, jotta niiden päälle asettaminen ja irrotus sujuvat helposti. Säätäkää ketjun pituutta noudattamalla ohjetta luvussa **Ketjun pituuden säätö**.

Hoito-ohjeita

Älkää koskaan käsitelkö ketjuja öljyllä. Ketjut on valmistettu laatuteräksestä, mutta niitä ei ole ruostesuojattu. Lievä ruoste ei vaikuta ketjujen laatuun.

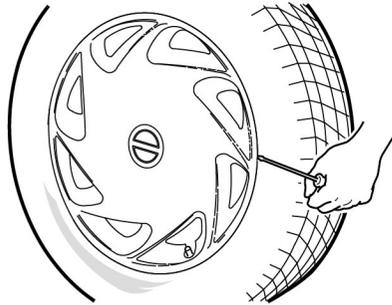
Muista!

Lukekaa koko ohje läpi ennen paikalleen asennuksen alkamista. Noudattakaa tarkoin ohjeita. Jos ohjeita ei noudateta, voi lumiketjuille tai autolle aiheutua vaurioita ja myös onnettomuusvaara voi kasvaa.

FI Lumiketjut

Yleistä

Esityöt

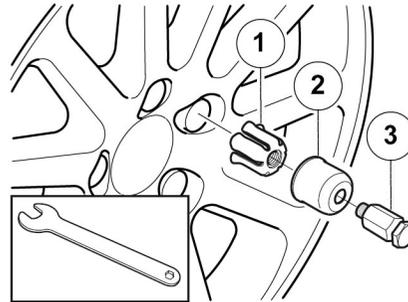


- Poistakaa mahdolliset napakapselit päästäksenne käsiksi pyöränpultteihin.

i Huom!

Kaikki työvaiheet on tehtävä molemmille pyörille.

Sovitin

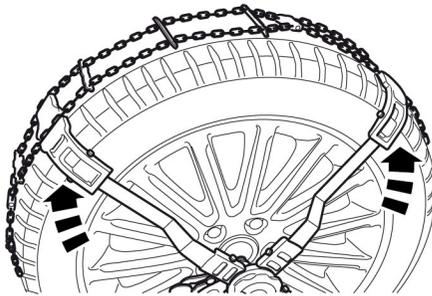


- 1 Pujottakaa kiristyssinkilä paikalleen.
- 2 Pujottakaa holkki paikalleen.
- 3 Kiertäkää kiinni sovitinruuvilla.

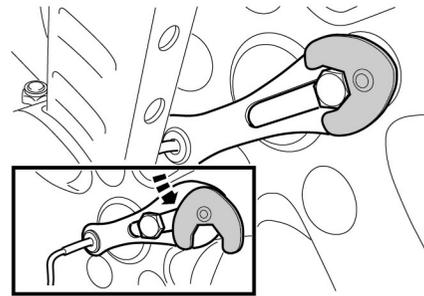
i Huom!

Sovittimen on työnnettävä esiin noin 2,5 cm vanteen keskustasta.

Vihje: Tähän kohtaan asti voidaan valmistautua ennen matkaa, jos ajossa myöhemmin tarvitaan lumiketjuja.



- Yrittäkää saada ketju asettumaan mahdollisimman suurelle osalle pyörää. Asettakaa ketju mahdollisimman keskelle renkaassa.



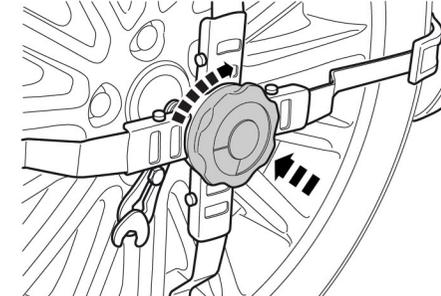
- Kiinnittäkää lukitusvarsi sovittimeen (suuri kuva).
- Kääntäkää oranssinvärinen turvasanka siten, että lukitusvarsi ei pääse irtomaan sovittimesta (pieni kuva).

⚠ Muista!

Kääntäkää kiinnitysvarsi sellaiseen asentoon, että se ei irtoa. Varmistakaa, että oranssinvärinen salpa asettuu aukon päälle!

ℹ Huom!

Vaijeri ei saa mennä kiinnitysvarren ympäri.

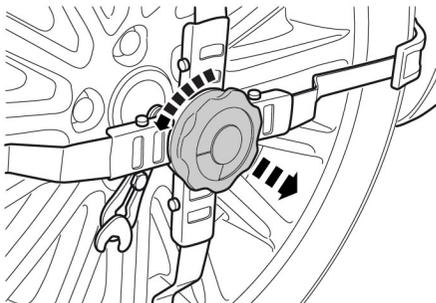


- Painakaa lumiketjun varsia rengasta vasten toisella kädellä. Kääntäkää samalla kahvaa oikealle toisella kädellä, jotta ketju kiristyy.
- Ajakaa autoa hitaasti eteenpäin, jotta ketju vetäytyy itse pyörän päälle. Varmistakaa, että koko ketju on vetäytynyt pyörän päälle.

FI Lumiketjut

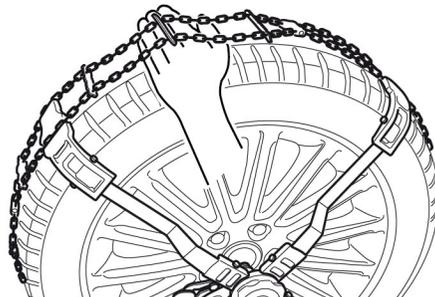
Ketjun irrotus ja pituuden säätö

Irrotus



- Vetäkää kahvaa ulos ja kääntäkää sitä vasemmalle, jotta ketjun voi irrottaa.
- Irrottakaa kiinnitysvarsi ja vetäkää ketju pois renkaalta.
- Ajakaa autoa hieman, jotta ketju irttaa kokonaan renkaasta.

Ketjun pituuden säätö

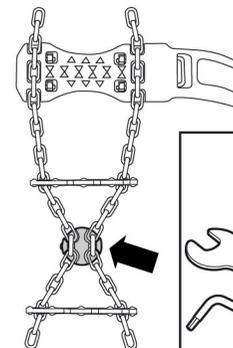
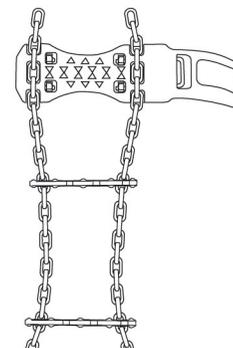


- Ketjun ja renkaan pinnan välisen välyksen tulee olla enintään 10 mm.
- Jos välys on suurempi, on olemassa ketjun putoamisen vaara. Lyhentäkää ketjua asentamalla lyhennysloikkoja.
- Jos välys on pienempi, ketjujen poisto voi olla vaikeaa. Pidentäkää ketjua poistamalla lyhennysloikkoja.
- Jos ketju ei vetäydy itsestään pyörän päälle toistuvien yritysten jälkeen, sitä on pidennettävä.

⚠ Muista!

Säätöä saatetaan tarvita rengastyypin, renkaan kuluneisuuden tai valmistajan perusteella.

Lyhennyslohko



Varoitus!

Turvallisuussyistä ei suositeltua nopeusrajoitusta **50 km/h** ei tule koskaan ylittää. Tietyissä maissa tämä nopeusrajoitus voi olla vieläkin alhaisempi. Noudattakaa nopeusrajoitusta!

Varoitus!

Jos auto varustetaan lumiketjuilla, sen ajo-ominaisuudet muuttuvat. Lumetomilla tai jäättömällä teillä auton jarrutusmatka kasvaa. Sovittakaa ajotapa aina vallitsevien tieolosuhteiden mukaiseksi. Noudattakaa aina autonvalmistajan lumiketjujen käyttöä koskevia ohjeita, kun nämä on selostettu auton käyttöohjekirjassa. Tämä koskee myös nelivetoisia autoja.

Muista!

Välttää voimakasta kiihdytystä ja pyörien luistoa, koska tämä aiheuttaa ketjujen huomattavaa kulumista. Muistakaa, että ketjujen käyttöikä riippuu täysin ajotavasta. Varovainen ajo lisää ketjujen käyttöikää.

Muista!

Lumiketjut saa asentaa vain vetäviin pyöriin. Nelivetoisissa autoissa lumiketjut tulee asentaa etupyöriin.

Muista!

Autolla ei saa ajaa, jos lumiketjuja ei ole asennettu oikein. Varmistakaa, että ketju on tasaisesti koko pyörän päällä. Jos ketju on väärin, se voi iskeytyä auton muihin osiin.

Muista!

Noudattakaa tarkoin näitä ohjeita. Jos ohjeita ei noudateta, voi lumiketjuille tai autolle aiheutua vaurioita ja myös onnettomuusvaara voi kasvaa.

Huom!

Tarkastakaa ketjut aina ennen niiden käyttöä. Jos ne osoittautuvat yli 50-prosenttisesti kuluneiksi tai jos jokin lenkki on murtunut, ei ketjuja enää tule käyttää. Jos ketjun lenkki on murtunut, ketjut tulee heti poistaa auton vaurioitumisen välttämiseksi. Ketjujen korjauksia saa tehdä vain valmistaja, muutoin erillinen takuu ei enää ole voimassa.

Huom!

Tarkastakaa, että pakkauksessa ilmoitettu rengaskoko vastaa auton rengaskokoa. Merkintöjen pitää olla täysin samanlaiset, koska esim. merkintöjen 225/60 R 16 ja 225/55 R 16 välillä on huomattava ero.

Turvaohjeet

i Huom!
 Kokeilkaa ketjujen asentamista kotona ennen käyttöä varmistaaksenne, että niiden kiinnittäminen ja irrottaminen tapahtuu helposti. Säätäkää ketjun pituus luvun **Ketjun pituuden säätö** mukaan. Pitempiaikaisen ajon jälkeen on tarkistettava, että ketjut ovat edelleen oikein paikoillaan.

i Huom!
 Lumiketjut ovat tärkeä osa turvallisuusvarustusta ajettaessa talvikelillä. Noudattakaa tarkkaan ohjeita varmistaaksenne ketjujen pitkän kestoian. Volvo Personvagnar sanoutuu irti kaikesta vastuusta koskien sekä mahdollisia henkilö- ja ainevahinkoja että ketjujen menetystä, jos syynä on ohjeiden noudattamatta jättäminen.

Taulukko

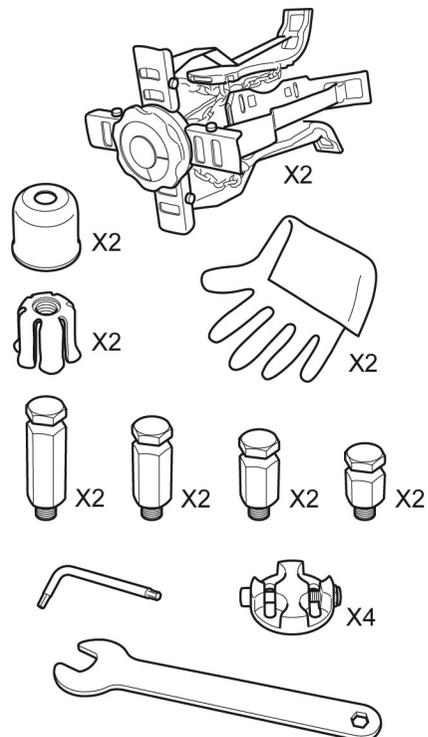
Lumiketjut	Rengas	Säätö
31359475 V889	205/50-16	+4

31359474 V890	195/65-15	ok
	205/65-15	-4
	205/55-16	ok
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

Lumiketjut	Rengas	Säätö
31359473 V891	205/60-16	ok
	225/55-16	ok
	215/50-17	ok
	225/50-17	-1
	245/45-17	ok
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	ok

31359476 V893	235/55-17	+1
	235/50-18	ok

31359472 V894	225/70-16	+4
	235/65-17	-2
	235/60-18	-2



Generalità

Le catene da neve sono sviluppate per migliorare la presa delle ruote motrici durante la guida e le frenate su fondi stradali innevati o ghiacciati. Non utilizzare per altri scopi.

La pressione dei pneumatici indicata dal produttore vale anche in caso di utilizzo delle catene da neve.

Le catene da neve sono sviluppate per adattarsi alle dimensioni di pneumatici per pneumatici estivi ed invernali in conformità con gli standard DIN ed ETRTO.

Se non è possibile reperire catene da neve di dimensioni e forma corrette, non utilizzare le catene e rivolgersi al rivenditore.

Provare le catene da neve a casa prima di usarle per familiarizzare con le operazioni di montaggio e smontaggio. Regolare la lunghezza della catena ai sensi del capitolo **Regolazione della lunghezza della catena**.

Istruzioni per la cura

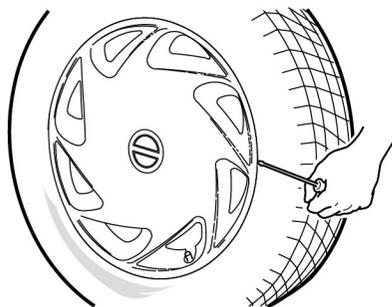
Non trattare mai le catene con olio. Le catene sono fabbricate in acciaio di qualità ma non sono trattate con antiruggine. Lievi tracce di attacco della ruggine non compromettono la qualità delle catene.

Avvertenza!

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare il montaggio. Attenersi scrupolosamente alle istruzioni per evitare danni alle catene da neve e all'automobile e ridurre al minimo il rischio di incidente.

Generalità

Operazioni preliminari

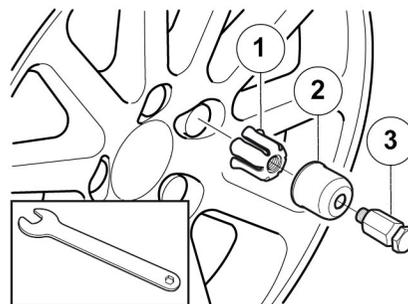


- Rimuovere gli eventuali coprimozzi per poter aver accesso alle colonnette.

Nota!

Tutti i passaggi devono essere eseguiti su entrambe le ruote.

Adattatore

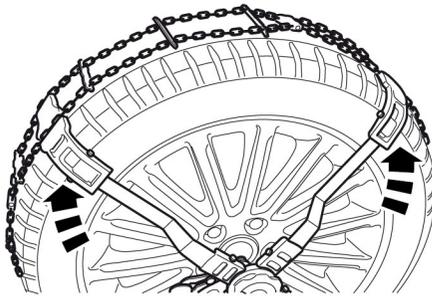


- 1 Infilare il morsetto di fissaggio.
- 2 Infilare il manicotto.
- 3 Avvitare con la vite dell'adattatore.

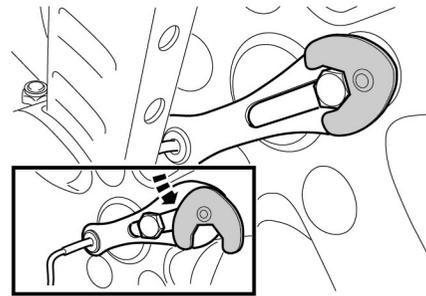
Nota!

L'adattatore deve sporgere fuori di circa 2,5 cm dal centro del cerchione.

Suggerimento: Fino a questo punto è possibile prepararsi in vista della partenza, sapendo che successivamente sarà necessario usare le catene da neve.



- Cercare di coprire il pneumatico con la catena il più possibile. Posizionare la catena il più dentro possibile sul pneumatico.



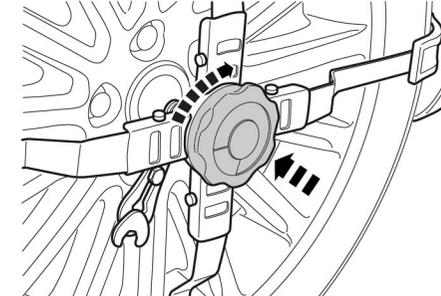
- Agganciare il braccio di bloccaggio nell'adattatore (immagine grande).
- Ruotare la staffa di sicurezza arancione in modo che il braccio di bloccaggio non possa sganciarsi dall'adattatore (immagine piccola).

⚠ Avvertenza!

Ruotare il braccio di fissaggio in una posizione in cui esso non rischi di sbloccarsi. Controllare che il fermo arancione copra il foro!

ℹ Nota!

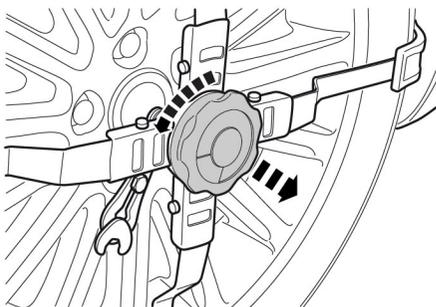
Il cavo non deve scorrere intorno al braccio di fissaggio.



- Spingere i bracci della catena da neve contro lo pneumatico con una mano. Ruotare la manopola a destra con l'altra mano per serrare la catena.
- Far avanzare il veicolo lentamente in avanti in modo che la catena salga da sola sulla ruota. Controllare che tutta la catena sia salita sulla ruota.

Rimozione e regolazione della lunghezza della catena

Smontaggio



- Estrarre la manopola e ruotare a sinistra per staccare la catena.
- Staccare il braccio di fissaggio e tirare via la catena dallo pneumatico.
- Far avanzare di un po' il veicolo affinché la catena esca completamente dal pneumatico.

Regolazione della lunghezza della catena



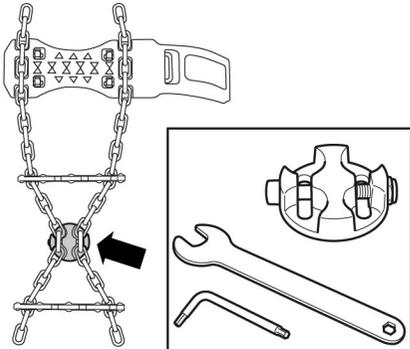
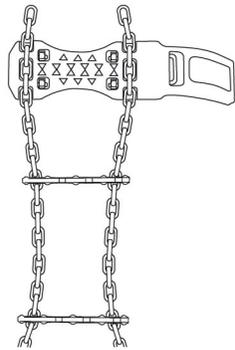
- La catena deve avere un gioco di 10 mm rispetto alla superficie dello pneumatico.
- Se il gioco è più grande sussiste il rischio che la catena caschi dallo pneumatico. Accorciare la catena montando blocchi per accorciare.
- Se il gioco è più piccolo sussiste il rischio che la catena sia difficile da rimuovere. Allungare la catena rimuovendo i blocchi per accorciare.
- Una catena che non sale da sola sul pneumatico dopo diversi tentativi richiede di essere allungata.



Avvertenza!

La regolazione può essere necessaria a seconda del tipo di pneumatici, grado di usura dello pneumatico e marca dello pneumatico.

Blocco per accorciare



IT Catene da neve

Istruzioni di sicurezza

Attenzione!

Per motivi di sicurezza, si consiglia di non superare mai il limite di velocità raccomandato di **50 km/h**. In alcuni Paesi il limite di velocità potrebbe essere inferiore. Rispettare sempre il limite di velocità!

Attenzione!

Montando le catene da neve, le caratteristiche di guida dell'automobile cambiano. Sulle strade prive di neve o ghiaccio, lo spazio di frenata dell'automobile aumenta. Adattare sempre la guida in base alle condizioni del fondo stradale.

Seguire sempre le istruzioni del produttore dell'automobile in merito all'utilizzo delle catene da neve eventualmente riportate nel Libretto Uso e manutenzione. Quanto detto vale anche per le automobili con trazione integrale.

Avvertenza!

Evitare accelerazioni repentine e sgommate in quanto comportano una notevole usura delle catene. Ricordare che la durata delle catene dipende interamente dallo stile di guida e aumenta se si adotta una guida prudente.

Avvertenza!

Le catene da neve possono essere montate solo sulle ruote motrici. Sulle auto a trazione integrale le catene da neve vanno montate sulle ruote anteriori.

Avvertenza!

L'auto non deve essere guidata se le catene da neve non sono correttamente montate. Verificare che la catena sia uniformemente adattata sopra tutta la ruota. Se la catena non è correttamente montata, essa può sbattere contro altre parti del veicolo.

Avvertenza!

Attenersi scrupolosamente alle presenti istruzioni per evitare danni alle catene da neve e all'automobile e ridurre al minimo il rischio di incidente.

Nota!

Controllare sempre le catene prima di usarle. Se presentano un'usura superiore al 50% o si riscontra la rottura di un anello, non utilizzare le catene. Se si riscontra la rottura di un anello, smontare immediatamente le catene per evitare danni all'automobile. Le riparazioni delle catene devono essere eseguite solo dal produttore, altrimenti la garanzia separata perderà la sua validità.

Nota!

Controllare che le dimensioni dei pneumatici riportate sulla confezione corrispondano a quelle sull'automobile. Le denominazioni devono essere identiche in quanto denominazioni apparentemente simili, ad esempio 225/60 R 16 e 225/55 R 16, possono presentare notevoli differenze.

Tabella

i Nota!
 Provare a montare e smontare le catene a casa, in modo da essere già familiari al momento dell'eventuale uso. Regolare la lunghezza ai sensi del capitolo **Regolazione della lunghezza della catena**. Dopo un periodo di guida prolungato è necessario controllare le catene nuovamente per verificare che l'installazione sia ancora corretta.

i Nota!
 Le catene da neve sono elementi importanti nell'equipaggiamento di sicurezza nella marcia su fondi invernali. Attenersi attentamente alle istruzioni per garantire una lunga durata alle catene. La Volvo Personvagnar declina qualsiasi responsabilità per eventuali lesioni personali o danni materiali, così come la perdita delle catene, causate dal mancato rispetto delle istruzioni.

Catene da neve	Pneumatico	Regolazione
31359475	205/50-16	+4
V889		

31359474 V890	195/65-15	ok
	205/65-15	-4
	205/55-16	ok
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

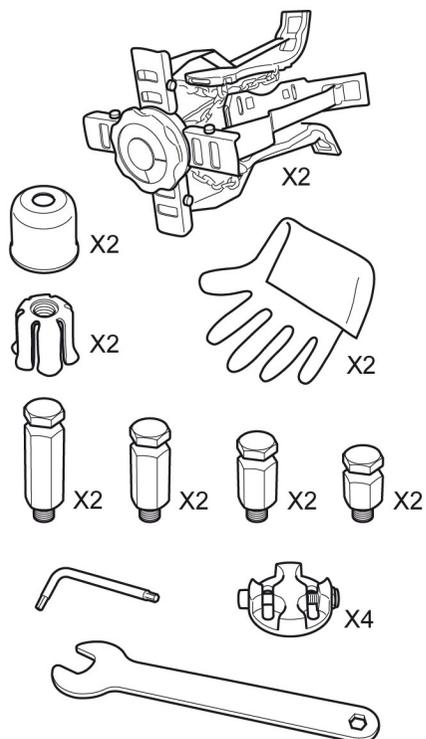
Catene da neve	Pneumatico	Regolazione
31359473 V891	205/60-16	ok
	225/55-16	ok
	215/50-17	ok
	225/50-17	-1
	245/45-17	ok
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	ok

31359476	235/55-17	+1
V893	235/50-18	ok

31359472 V894	225/70-16	+4
	235/65-17	-2
	235/60-18	-2

PT Correntes para a neve

Generalidades



Generalidades

As correntes de neve foram concebidas para permitir melhor aderência das rodas de tracção, durante a condução e as travagens, em piso com neve ou gelo. Não estão previstas para qualquer outra utilização.

A pressão do ar dos pneus indicada pelo fabricante aplica-se também quando são utilizadas as correntes de neve.

As correntes de neve foram desenvolvidas para todas as dimensões de pneus de verão e de inverno, conforme as normas DIN e ETRTO.

Se não for possível encontrar correntes de neve com o tamanho e correcto e a medida correcta é preferível não as utilizar. Nesse caso consulte o seu concessionário.

Teste as correntes para a neve em casa antes de as utilizar, para facilitar a sua instalação e remoção. Ajuste o comprimento das correntes de acordo com o capítulo **Ajustamento do comprimento da corrente**.

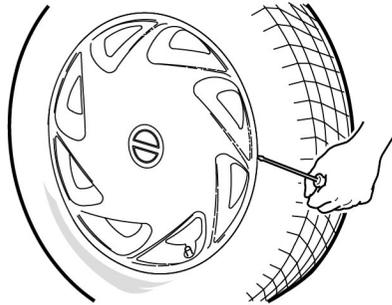
Instruções de manutenção

Não aplique nunca óleo nas correntes. As correntes são fabricadas em aço de qualidade, mas não têm protecção antiferrugem. Enferrujamento ligeiro não afecta a qualidade das correntes.

Cuidado!

Leia as instruções na íntegra antes de iniciar a montagem. Siga as instruções rigorosamente. Se as instruções não forem seguidas, as correntes para a neve ou o veículo podem sofrer danos e verificar-se-á um consequente aumento de risco de acidentes.

Preparativos

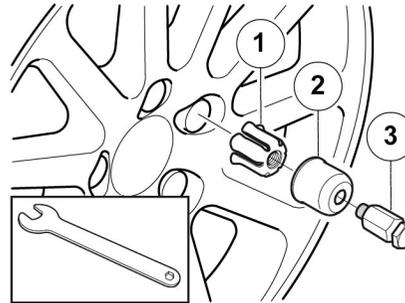


- Retire eventuais tampões para que os parafusos das rodas fiquem acessíveis.

Nota!

Todas as etapas dizem respeito a ambas as rodas.

Adaptador



- 1 Coloque a braçadeira de fixação.
- 2 Coloque a manga.
- 3 Aperte com o parafuso adaptador.

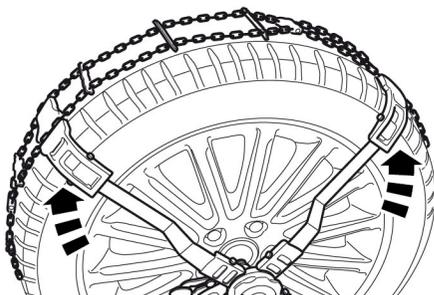
Nota!

O adaptador deve ficar saliente cerca de 2,5 cm a partir do centro da jante.

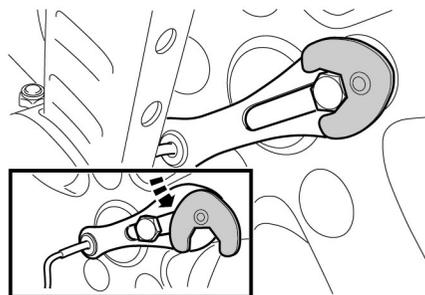
Sugestão: Os preparativos devem ser feitos até esta etapa antes, do início da viagem, prevenendo que as correntes de neve possam ser necessárias mais tarde.

PT Correntes para a neve

Instalação



- Tente colocar corrente de modo a cobrir o máximo possível do pneu. Coloque a corrente para dentro sobre a superfície do pneu.



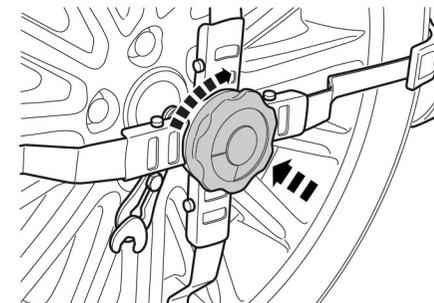
- Engate o bloqueio no adaptador (imagem grande).
- Rode o estribo de segurança cor-de-laranja de modo a que o bloqueio não se possa desengatar do adaptador (imagem pequena).

Cuidado!

Rode a haste de fixação numa posição em que não se solte. Verifique se o trinco cor-de-laranja cobre o orifício!

Nota!

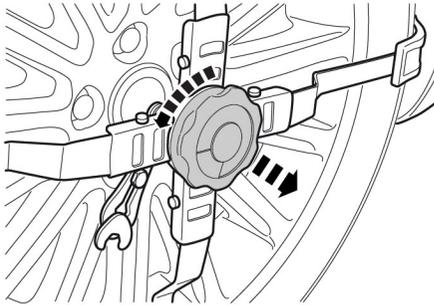
O cabo não deve envolver a haste de fixação.



- Pressione os braços das correntes para neve contra o pneu utilizando uma mão. Em simultâneo rode o manipulador para a direita com a outra mão para apertar a corrente.
- Ande com o veículo lentamente para a frente de modo a que a corrente se acomode por si própria ao pneu. Verifique se a corrente se acomodou completamente ao pneu.

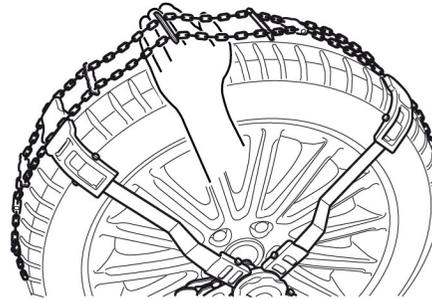
Remoção e ajustamento do comprimento da corrente

Remoção



- Puxe o manípulo para fora e rode para a esquerda para soltar a corrente.
- Retire a haste de fixação e puxe a corrente do pneu.
- Ande um pouco com veículo para que a corrente se solte completamente do pneu.

Ajustamento do comprimento da corrente



- A corrente deve ficar com uma folga máxima de 10 mm em relação à superfície do pneu.
- Se a folga for maior há o risco de a corrente cair. Encurte a corrente instalando bloco de encurtamento.
- Se a folga for inferior pode haver dificuldade em retirar a corrente. Alongue a corrente retirando o bloco de encurtamento.
- Se a corrente não se acomodar sozinha à roda, após várias tentativas, terá que ser alongada.

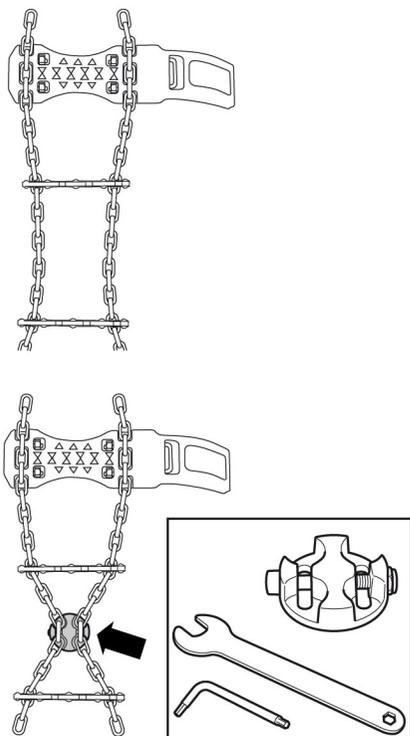
⚠ Cuidado!

O ajustamento pode ser necessário devido a diferentes tipos de pneu, desgastes do pneu ou fabricantes do pneu.

PT Correntes para a neve

Remoção e ajustamento do comprimento da corrente

Bloco de encurtamento



Instruções de segurança

Aviso!

Por razões de segurança, não exceda nunca o limite de velocidade recomendado de **50 km/h**. Em alguns países o limite de velocidade pode ser mesmo inferior. Respeite o limite de velocidade.

Aviso!

Se o veículo estiver equipado com correntes de neve as suas características de condução alteram-se. Em estradas sem neve ou sem gelo aumenta a distância efectiva de travagem. Adapte sempre a sua condução às condições do piso. Siga sempre as indicações do fabricante do veículo relativas à utilização de correntes de neve, quando existirem no manual de instruções. O mesmo se diga em relação a veículos com tracção às quatro rodas.

Cuidado!

Evite acelerações fortes e patinagem de rodas, porque desgastam consideravelmente as correntes. Lembre-se de que a vida útil das correntes depende exclusivamente do estilo de condução.

Cuidado!

As correntes de neve só devem ser instaladas nas rodas de tracção. Em veículos com tracção às quatro rodas as correntes de neve devem instalar-se nas rodas dianteiras.

Cuidado!

O veículo não deve ser utilizado para condução se as correntes de neve não estiverem instaladas correctamente. Certifique-se de que a corrente está devidamente distribuída por toda a roda. Se estiver mal colocada a corrente pode bater em peças do veículo.

Cuidado!

Siga rigorosamente as presentes instruções. Se as instruções não forem seguidas, as correntes de neve ou o veículo podem sofrer danos e verificar-se-á um consequente aumento de risco de acidentes.

Nota!

Examine sempre as correntes antes de as utilizar. Se apresentarem mais de 50% de desgaste ou algum elo estiver quebrado, não devem ser mais utilizadas. Se houver quebra de um elo, as correntes devem ser postas de lado para evitar danos no veículo. A reparação das correntes deve ser feita apenas pelo fabricante, porque em caso contrário a garantia própria perde a validade.

PT Correntes para a neve

Instruções de segurança

Nota!

Verifique se a dimensão do pneu que vem indicada no pacote coincide com a dimensão dos pneus do seu automóvel. As referências devem ser absolutamente idênticas porque há uma diferença considerável entre, por exemplo, 225/60 R 16 e 225/55 R 16.

Nota!

Experimente a corrente antes de sair ela com no veículo e verifique se pode ser colocada e removida facilmente. Acerte o comprimento da corrente conforme as indicações da secção **Ajustamento do comprimento da corrente**. Após um longo período de utilização devem ser novamente verificadas para verificar se ainda estão correctamente colocadas.

Nota!

As correntes de neve são um elemento importante do equipamento de segurança do veículo quando se conduz em piso de inverno. Siga rigorosamente as instruções, de modo a garantir que as correntes tenham uma longa vida útil. A Volvo Cars declina toda a responsabilidade relativa a eventuais danos individuais ou materiais, por ex. a perda das correntes, ocorridos por não observância das instruções.

Tabela

Correntes para a neve	Pneu	Ajuste
31359475	205/50-16	+4
V889		

31359474	195/65-15	ok
V890	205/65-15	-4
	205/55-16	ok
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

Correntes para a neve PT

Instruções de segurança

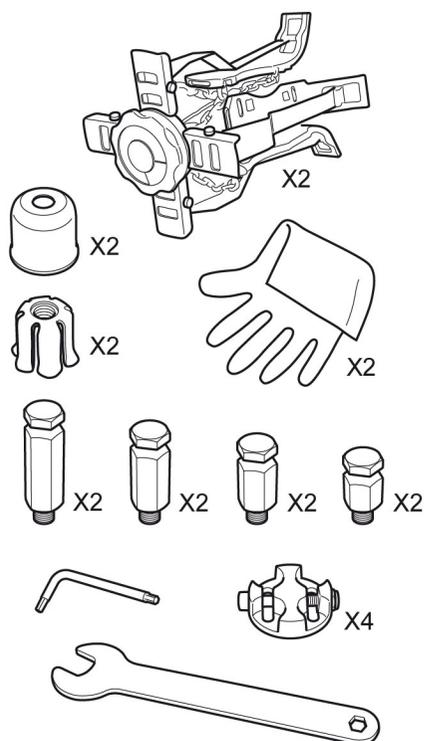
Correntes para a neve	Pneu	Ajuste
31359473	205/60-16	ok
V891	225/55-16	ok
	215/50-17	ok
	225/50-17	-1
	245/45-17	ok
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	ok

31359476	235/55-17	+1
V893	235/50-18	ok

31359472	225/70-16	+4
V894	235/65-17	-2
	235/60-18	-2

JA スノーチェーン

概要



概要

スノーチェーンは雪道や凍結路面での走行時及び制動時に駆動輪の駆動力を向上させる目的で使用されます。それ以外の用途は想定されていません。

製造元が指定しているタイヤ空気圧は、スノーチェーンを装着しているときにも適用されます。

スノーチェーンは、DIN及びETRTO規格に基づいて、サマータイヤ及びウィンタータイヤの寸法に対応するように開発されています。

タイヤに適合する、正しいサイズのスノーチェーンが見つからない場合、スノーチェーンを使用しないでください。その場合、ディーラーにお問い合わせください。

スノーチェーンの取り付け/取り外しがスムーズにできるように、使用前に自宅でスノーチェーンをテストしてください。チェーン長さの調節の説明に従って、チェーンの長さを調節してください。

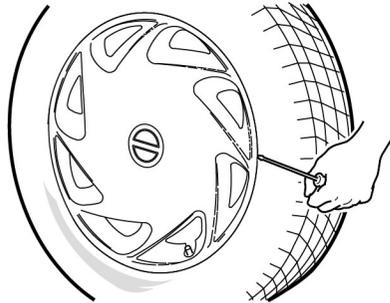
お手入れ方法

チェーンには絶対にオイルを塗布しないでください。チェーンは高品質の鋼鉄製ですが、防錆処理は施されていません。軽度の錆であれば、チェーンの品質に影響はありません。

⚠ 注意！

取り付ける前に説明を全て読んでください。記載されている指示に確実に従ってください。指示に従わないと、スノーチェーンや車両を損傷する恐れがあり、さらには事故の危険性が高まる可能性もあります。

準備

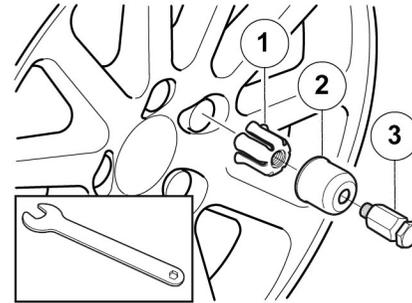


- ハブキャップを取り外して、ホイールボルトを露出させます。

注記！

すべての作業を両側のホイールで行う必要があります。

アダプター



- 1 固定クランプを取り付けます。
- 2 スリーブを取り付けます。
- 3 アダプタースクリューを使用して締め付けます。

注記！

アダプターはリムの中心から約2.5 cm 突き出ていなければなりません。

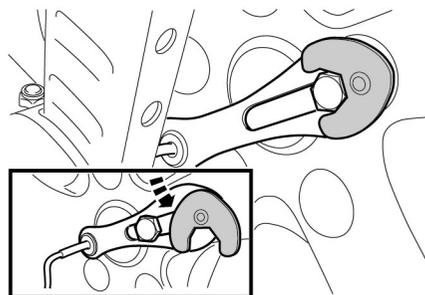
ヒント：途中でスノーチェーンの使用が予想される場合、出発前にこの段階まで準備しておくことができます。

JA スノーチェーン

取付



- タイヤのできるだけ広い範囲にチェーンを配置します。チェーンをタイヤの奥まで広げます。



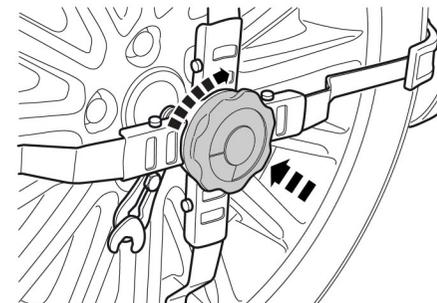
- アダプターにロックアームを引っ掛けます (大きい画像)。
- オレンジ色のセーフティブラケットを回し、ロックアームがアダプターから外れないようにします (小さい画像)。

⚠ 注意!

取り付けアームが外れない位置まで取り付けアームを回します。オレンジ色のキャッチが穴を塞いでいることを確認してください!

ℹ 注記!

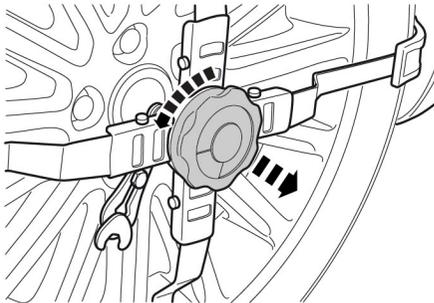
ケーブルを取り付けアームの周りに配置しないでください。



- 片方の手を使用して、スノーチェーンアームをタイヤ側へ押しします。そのままの状態でもう片方の手を使用してノブを右側へ回し、チェーンを締め付けます。
- チェーンをホイールに引き付けるために、車両をゆっくり前進させます。チェーン全体がホイールに引き付けられていることを確認します。

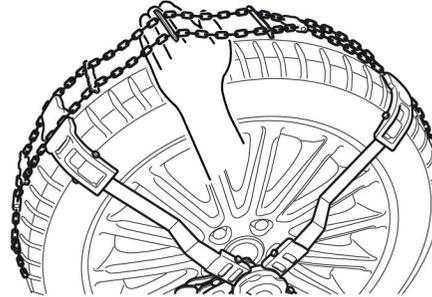
取り外し及びチェーン長さの調節

取り外し



- ノブを引き出し、左側へ回して、チェーンを緩めます。
- 固定アームを取り外し、タイヤからチェーンを引き出します。
- 車両を少し動かして、チェーンをタイヤから完全に外します。

チェーン長さの調節



- タイヤ表面とチェーンの間には最大 10 mm の隙間が必要です。
- これよりも隙間が大きいと、チェーンが脱落する可能性が高くなります。その場合、ショートニングブロックを取り付けて、チェーンを短くします。
- 隙間が小さすぎると、チェーンの取り外しが難しくなります。この場合は、ショートニングブロックを取り外して、チェーンを伸ばします。
- 数回繰り返してもチェーンがホイールに引き付けられない場合、チェーンを伸ばす必要があります。

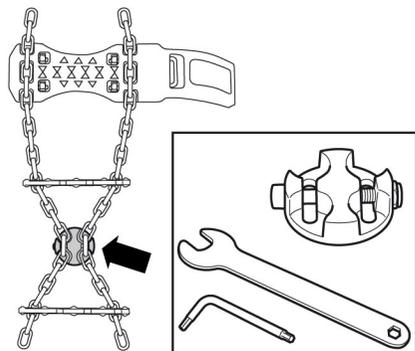
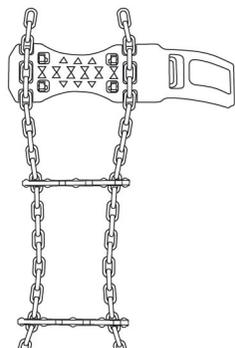
⚠ 注意！

タイヤの種類、タイヤの磨耗またはタイヤメーカーによっては、調節が必要になる場合があります。

JA スノーチェーン

取り外し及びチェーン長さの調節

ショートニングブロック



⚠ 警告！
 安全のため、推奨されている制限速度（50 km/h）を超える速度では絶対に走行しないでください。場所によっては制限速度がさらに低い場合もあります。運転する場所の制限速度を必ず守ってください。

⚠ 警告！
 スノーチェーンを装着すると、車両の走行特性が変化します。氷や雪のない路面では、車両の制動距離が長くなります。必ず走行中の路面状況に応じた走行を心がけてください。車両のオーナーズマニュアルに記載されている場合、必ずスノーチェーンの使用方法に関する指示に従ってください。4輪駆動車の場合も同様です。

⚠ 注意！
 アクセルペダルを強く踏み込んだり、ホイールスピンをすると、チェーンが著しく摩耗します。チェーンの寿命は運転の仕方によって大きく変わります。慎重に運転すると、その分チェーンは長持ちします。

⚠ 注意！
 スノーチェーンは必ず駆動輪に取り付ける必要があります。4輪駆動車の場合、スノーチェーンは前輪に取り付けてください。

⚠ 注意！
 スノーチェーンが正しく取り付けられていない場合、車両を走行させないでください。チェーンがホイール全体に均等に配置されていることを確認してください。チェーンが正しく取り付けられていないと、車両の他のパーツと接触する可能性があります。

⚠ 注意！
 記載されている指示に確実に従ってください。指示に従わないと、スノーチェーンや車両を損傷する恐れがあり、さらには事故の危険性が高まる可能性もあります。

ⓘ 注記！
 チェーンは毎年使用前に点検してください。摩耗が50%を超えている場合、またはリンクが破損している場合、チェーンの使用を中止してください。チェーンのリンクが破損している場合、車両の損傷を避けるため、ただちに車両からチェーンを取り外してください。チェーンの修理は必ず製造元で実施する必要があります。製造元以外で修理した場合、チェーンの保証が無効になります。

ⓘ 注記！
 パッケージに記載されているタイヤ寸法が、実際の車両に装着されているタイヤの寸法と一致することを確認してください。例えば、タイヤ寸法225/60 R 16と225/55 R 16は大きく異なるため、記号は完全に一致していなければならない。

JA スノーチェーン

安全に関する注意事項

① 注記！

チェーンの取り付け/取り外しがスムーズにできるように、実際の使用前に練習しておいてください。チェーン長さの調節の説明に従って、チェーンの長さを調節してください。しばらく走行した後、チェーンを点検して、チェーンの位置にずれがないことを確認してください。

① 注記！

スノーチェーンは冬季走行時の重要な安全装備品です。チェーンの本来の性能を長期間維持できるように、指示を確実に守ってください。指示を守らなかったことが原因で生じた損害（負傷または損傷）については、ボルボ・カーズでは一切責任を負いません。

表

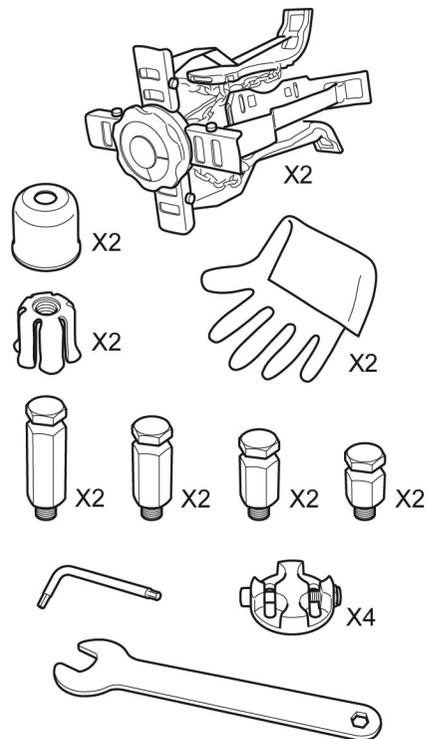
スノーチェーン	タイヤ	調節
31359475	205/50-16	+4
V889		

31359474 V890	195/65-15	OK
	205/65-15	-4
	205/55-16	OK
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

スノーチェーン	タイヤ	調節
31359473 V891	205/60-16	OK
	225/55-16	OK
	215/50-17	OK
	225/50-17	-1
	245/45-17	OK
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	OK

31359476	235/55-17	+1
V893	235/50-18	OK

31359472 V894	225/70-16	+4
	235/65-17	-2
	235/60-18	-2



Общие положения

Цепи для шин разработаны для улучшения сцепления ведущих колес при движении и торможении по снежной или ледяной дороге. Они не предназначены для какого-либо другого использования.

Давление воздуха в шинах, которое указано производителем, касается также и случаев, когда используются цепи для шин.

Цепи для шин разработаны, чтобы подходить к размерам для летних и зимних шин согласно DIN и ETRTO.

Если невозможно найти цепи для шин нужного размера и правильной формы подгонки, то использовать их нельзя. В этом случае свяжитесь с Вашим дилером.

Испытайте цепи для шин дома, перед тем как использовать, чтобы они легко устанавливались и снимались. Отрегулируйте длину цепи в соответствии с главой **Регулировка длины цепи**.

Указания по уходу

Никогда не обрабатывайте цепи маслом. Цепи изготовлены из качественной стали, но они не имеют защиты от коррозии. Легкая коррозия не влияет на качество цепей.

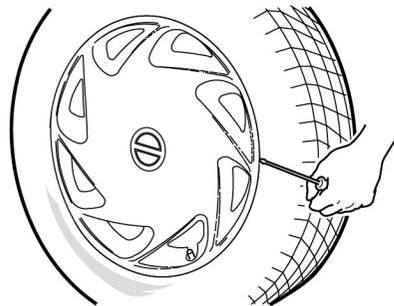
⚠ Внимание!

Перед началом установки прочитайте все указания. Тщательно выполняйте указания. Если указания не выполняются, то это может вызвать повреждение цепей для шин или автомобиля, а это может привести к повышению угрозы несчастных случаев.

RU Цепи для шин

Общие положения

Подготовительная работа

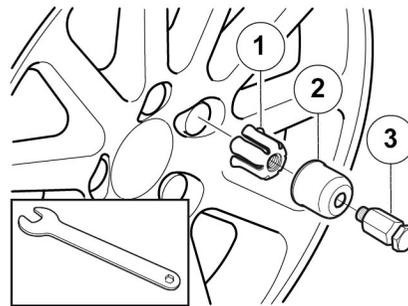


- Снимите возможные колпачки для ступицы, чтобы стали доступны колесные болты.

i Обратите внимание!

Все моменты необходимо выполнять на обоих колесах

Переходник

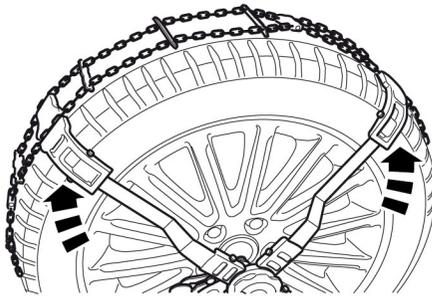


- 1 Проденьте трос через крепежный зажим.
- 2 Проденьте трос через втулку.
- 3 Натяните с помощью винта переходника.

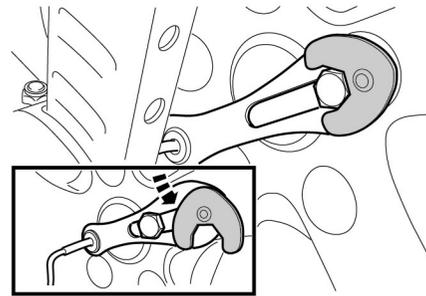
i Обратите внимание!

Переходник должен выдаваться приблизительно на 2,5 см от центра обода.

Совет: До этого этапа можно готовиться перед отъездом, если позднее цепи для шин могут понадобиться во время движения.



- Попробуйте разместить цепь на максимально большой части шины. Расположите цепь внутри по шине.



- Зацепите запорное устройство за переходник (большое изображение).
- Поверните предохранительный кронштейн оранжевого цвета так, чтобы запорное устройство не могло отцепиться от переходника (малое изображение).



Внимание!

Поверните крепежный рычаг в такое положение, чтобы он не освободился. Убедитесь, что фиксатор оранжевого цвета закрывает отверстие!

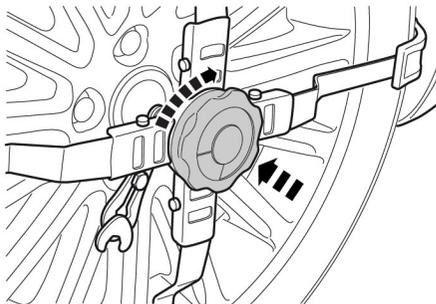


Обратите внимание!

Трос не должен двигаться вокруг крепежного рычага.

RU Цепи для шин

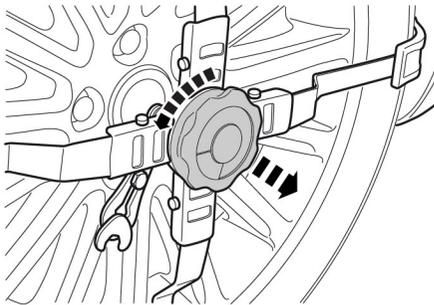
Установка



- Одной рукой прижмите рычаги цепи для шины к шине. Другой рукой одновременно поверните ручку вправо, чтобы натянуть цепь.
- Медленно проедьте на автомобиле вперед, чтобы цепь сама подтянулась на колесе. Убедитесь, что вся цепь подтянулась на колесе.

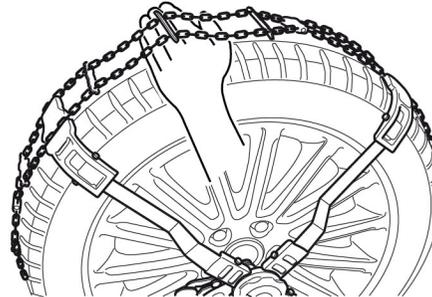
Снятие и регулировка длины цепи

Снятие



- Оттяните ручку и поверните влево, чтобы освободить цепь.
- Снимите крепежный рычаг и стяните цепь с шины.
- Проедьте немного на автомобиле, чтобы цепь полностью освободилась с шины.

Регулировка длины цепи



- Между поверхностью шины и цепью должен быть зазор максимум 10 мм.
- Если зазор больше, то существует значительная угроза спадания цепи. Укоротите цепь, установив укорачивающий блок.
- Если зазор меньше, то цепь может быть трудно снять. Удлините цепь, сняв укорачивающий блок.
- Если цепь не подтягивается сама на колесе после нескольких попыток, ее следует удлинить.



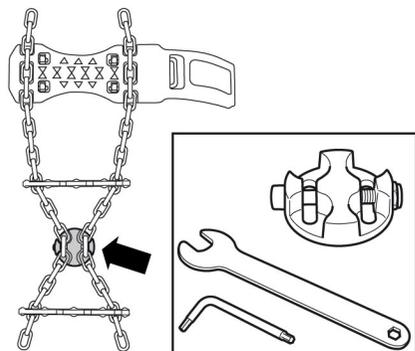
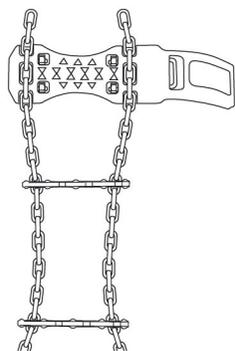
Внимание!

Регулировка может потребоваться в зависимости от типа шины, износа шины или марки шины.

RU Цепи для шин

Снятие и регулировка длины цепи

Укорачивающий блок



Указания по технике безопасности

⚠ Предостережение
По соображениям безопасности нельзя превышать рекомендуемое ограничение скорости в **50 км/ч**. В некоторых странах это ограничение может быть еще ниже. Соблюдайте ограничение скорости!

⚠ Предостережение
Если автомобиль оснащен цепями для шин, то ходовые характеристики автомобиля изменяются. На дорогах без снега или льда автомобиль будет иметь увеличенный тормозной путь. Всегда приспособляйте движение к фактическому состоянию дороги. Всегда выполняйте указания по использованию цепей для шин, если это прописано в инструкции по эксплуатации автомобиля. Это касается также и транспортных средств с полным приводом.

⚠ Внимание!
Избегайте резкого ускорения и пробуксовывания колес, поскольку это означает значительный износ цепей. Помните, что срок службы цепей полностью зависит от стиля вождения. Осторожное вождение повышает срок службы цепей.

⚠ Внимание!
Цепи для шин необходимо устанавливать только на ведущих колесах. На полноприводных автомобилях цепи для шин должны устанавливаться на передних колесах.

⚠ Внимание!
Автомобиль нельзя эксплуатировать, если цепи для шин установлены неправильно. Следите за тем, чтобы цепь ровно прилегала по всему колесу. Если цепь сидит неправильно, то она может ударяться о другие части транспортного средства.

⚠ Внимание!
Тщательно выполняйте эти указания. Если указания не выполняются, это может привести к повреждениям цепей для шин или автомобиля, а это может способствовать повышению риска несчастного случая.

ⓘ Обратите внимание!
Проверяйте цепи каждый раз перед использованием. Если они имеют износ более 50% или если треснуло какое-то звено, то цепи больше использовать нельзя. Если треснуло звено в цепи, то следует немедленно снять цепи во избежание повреждения автомобиля. Ремонт цепей может выполнять только производитель, иначе отдельная гарантия становится недействительной.

RU Цепи для шин

Указания по технике безопасности

Обратите внимание!

Проверьте, чтобы размеры шин, имеющиеся на пакете, совпадали с размерами шин Вашего автомобиля. Обозначения должны быть абсолютно идентичными, поскольку существует значительная разница между, например, 225/60 R 16 и 225/55 R 16.

Обратите внимание!

Опробуйте цепь дома перед ее использованием, чтобы она легко снималась и устанавливалась. Отрегулируйте длину цепи согласно главе **Регулировка длины цепи**. После продолжительного движения необходимо снова проверить цепи на правильность посадки.

Обратите внимание!

Цепи для шин являются важной деталью обеспечения безопасности при движении по зимним дорогам. Тщательно выполняйте эти указания, чтобы обеспечить долгий срок службы цепей. Volvo Personvagnar не берет на себя ответственность как за возможные травмы и повреждения, так и за потерю цепей, если это стало результатом невыполнения указаний.

Таблица

Цепи для шин	Шина	Регулировка
31359475	205/50-16	+4
V889		
31359474	195/65-15	В норме
V890	205/65-15	-4
	205/55-16	В норме
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

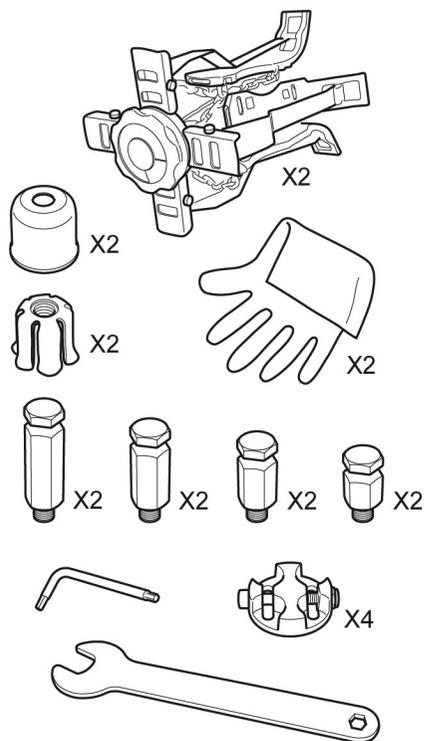
Цепи для шин	Шина	Регулировка
31359473	205/60-16	В норме
V891	225/55-16	В норме
	215/50-17	В норме
	225/50-17	-1
	245/45-17	В норме
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	В норме

31359476	235/55-17	+1
V893	235/50-18	В норме

31359472	225/70-16	+4
V894	235/65-17	-2
	235/60-18	-2

ZH 雪地防滑链

概述



概述

雪地防滑链用于在冰雪路况下行驶和制动时提高驱动轮的牵引力。它们不能用于其他用途。

轮胎中由制造商设定的空气压力在使用雪地防滑链时也适用。

根据DIN和ETRTO，雪地防滑链适合于夏季和冬季轮胎的轮胎尺寸。

如果无法找到合适尺寸和正确匹配的雪地防滑链，则不要使用。在这种情况下，请联系您的经销商。

使用前先在家中测试一下雪地防滑链以便安装和拆卸。按照**防滑链长度调节**章节来调节防滑链长度。

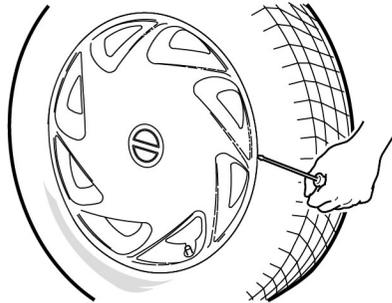
注意说明

在防滑链上不要使用机油！防滑链由优质钢制成，但是会生锈。少量铁锈不会影响防滑链的质量。

小心！

开始安装前，通读所有的说明。务必认真地遵守本说明，否则会损坏防滑链或车辆，并导致事故风险上升。

预备工作

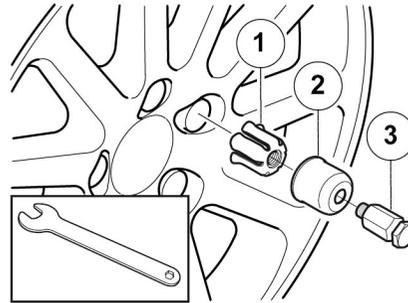


- 取下轮毂罩，即可触及车轮螺栓。

i 注意！

所有操作必须在两个车轮上都进行。

适配器



- 1 将固定卡箍拧上。
- 2 将衬套拧上。
- 3 用适配器螺钉拧紧。

i 注意！

适配器必须从轮辋中心突出约2.5 cm。

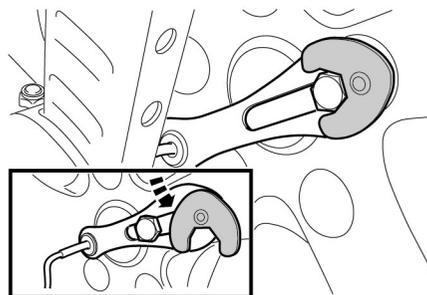
提示：如果在随后的旅程中需要使用雪地防滑链，在出发前作好准备工作。

ZH 雪地防滑链

安装



- 试着将防滑链尽可能绕住轮胎的大部分。将防滑链的大部分都装到轮胎上。



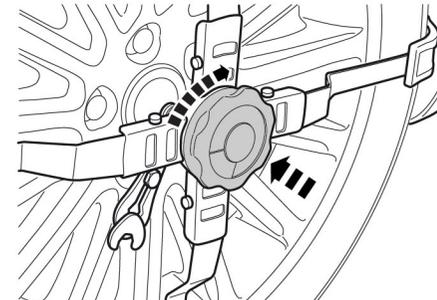
- 将锁臂钩在适配器中（见大图）。
- 转动橘色的安全支架，使锁闭无法脱离适配器（见小图）。

⚠ 小心！

转动安装臂到一个使其不会松开的位置。检查橘色的卡钩是否将孔覆盖！

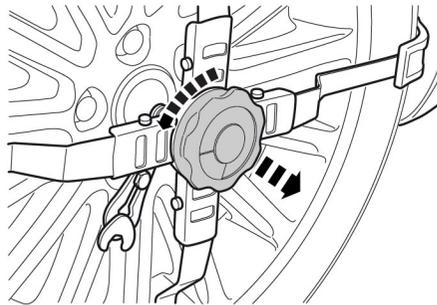
ⓘ 注意！

电缆不要绕在安装臂上。



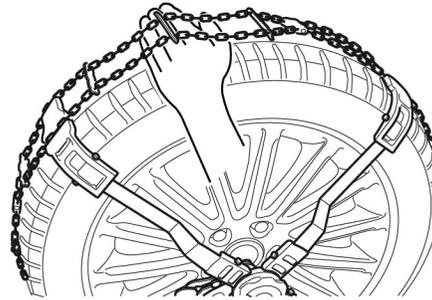
- 用一只手将雪地防滑链压向轮胎。同时，用另一只手将旋钮向右转动来紧固防滑链。
- 慢慢地向前行驶车辆使得防滑链可以缠在车轮上。检查整个防滑链是否缠在车轮上。

拆卸



- 拉出旋钮，向左转动，松开防滑链。
- 拆下固定臂，将防滑链从轮胎中拉出。
- 稍微驱动车辆，使得防滑链可以完全从轮胎上松开。

调整防滑链长度

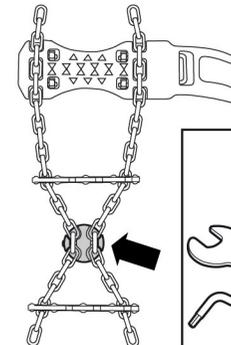
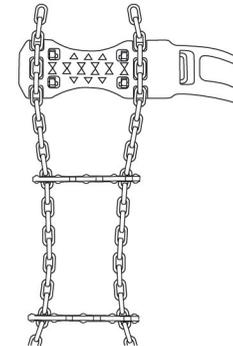


- 防滑链与离轮胎表面之间必须有最大为10mm的间隙。
- 如果间隙过大，防滑链脱落的风险加大。通过安装缩短调节片缩短防滑链。
- 如果间隙过小，防滑链很难取下。通过取下缩短调节片拉伸防滑链。
- 如果在多次尝试后防滑链无法缠在车轮上，则必须将其拉伸。

⚠ 小心！

根据轮胎类型、轮胎磨损或者构造不同，可能需要进行调节。

缩短调节片



ZH 雪地防滑链

安全说明

⚠ 警告！

出于安全原因，不要以超过建议的**50 km/h**速度限制的速度行驶。在一些国家该速度限制更低。注意速度限制！

⚠ 警告！

如果车辆装备有雪地防滑链，则车辆的行驶特性会发生改变。在无冰雪的道路上，车辆的制动距离更长。让您的驾驶始终与当前路况协调一致。始终遵守车辆使用手册中有关雪地防滑链使用的车辆制造商说明。该说明也适用于全轮驱动车辆。

⚠ 小心！

避免剧烈加速和车轮空转，因为这会给防滑链造成严重磨损。牢记防滑链的使用寿命与驾驶风格有着直接的关系。小心驾驶会提高防滑链的使用寿命。

⚠ 小心！

雪地防滑链只能安装在驱动轮上。在全轮驱动车辆上雪地防滑链必须安装在前轮上。

⚠ 小心！

如果雪地防滑链未正确安装，则不能驾驶机动车。确保防滑链均匀地分布于整个车轮上。如果防滑链未被正确安装，它会与车辆的其他部件发生碰撞。

⚠ 小心！

一定要认真地遵守本说明。如果不遵守本说明，会损坏防滑链或车辆，并导致事故风险上升。

ⓘ 注意！

每年在使用前检查一次防滑链。如果出现50%以上的磨损或链环断裂，则不要再使用该防滑链。如果防滑链中的链环断裂，立即从车辆上拆下防滑链以避免损坏车辆。只能由制造商维修防滑链，否则无法享受单项保修。

ⓘ 注意！

检查包装上注明的轮胎尺寸是否与您的车辆上的轮胎尺寸相匹配。名称必须完全相同，因为例如在225/60 R 16和225/55 R 16之间有明显的不同之处。

ⓘ 注意！

在使用前练习防滑链的使用，使得可以容易地装上和取下。按照章节**调整防滑链长度**调整防滑链的长度。在行驶一段时间后检查防滑链以查看其是否仍在正确的位置处。

ⓘ 注意！

冬季行驶时雪地防滑链是安全装备的一个重要部件。认真地遵守说明，以确保防滑链有很长的使用寿命。若不遵守说明，对于由防滑链造成的任何人员伤亡和财产损失，沃尔沃汽车公司概不负责。

表

雪地防滑链	轮胎	调节
31359475 V889	205/50-16	+4

31359474 V890	195/65-15	可以
	205/65-15	-4
	205/55-16	可以
	215/55-16	-3
	205/50-17	-2
	235/45-17	-3

雪地防滑链	轮胎	调节
31359473 V891	205/60-16	可以
	225/55-16	可以
	215/50-17	可以
	225/50-17	-1
	245/45-17	可以
	225/45-18	-1
	235/40-18	+2
	245/40-18	可以

31359476 V893	235/55-17	+1
	235/50-18	可以

31359472 V894	225/70-16	+4
	235/65-17	-2
	235/60-18	-2





Volvo. for life

VOLVO

Volvo Car Corporation 31373619, 2012-05 Printed in Göteborg, Sweden